

| Nederlands   | Engels  |
|--|---|
| 30%-regeling                                       | 30%-rule  |
| <b>A</b>   |   |
| aanloopschaal                                      | preliminary salary scale                                      |
| aanmelding   | application   |
| aanmeldingscijfers                                 | application figures   |
| aanmeldingsformulier                               | application form  |
| aannemen van werknemers                            | to appoint (academic staff); to employ (non-academic staff)   |
| aansluitende masteropleiding                       | follow-on master's programme                                  |
| aanspraak maken op                                 | qualify for; be entitled to                                   |
| aansprakelijkheidsverzekering                      | third-party liability insurance                               |
| aanspreektitel                                     | title; form of address  |
| aanstelling  | appointment   |
| aanstelling voor bepaalde tijd                     | fixed-term appointment  |
| aanstelling voor onbepaalde tijd                   | appointment for an indefinite period of time                  |
| aanstellingsbrief                                  | letter of appointment   |
| aanstellingsomvang                                 | official weekly working hours                                 |
| aanstellingstermijn                                | period of appointment   |
| aantekening  | note  |
| aanvraag   | request; application  |
| aanvraag tegemoetkoming kinderopvang (formulier)   | childcare allowance application form                          |
| aanvraagformulier                                  | request slip; application form; request form                  |
| aanvraagnummer                                     | request number  |
| aanvragen  | to request  |
| aanvullend pensioen                                | supplementary pension   |
| aanvullende verzekering                            | supplementary insurance                                       |
| aanwezigheidsplicht                                | compulsory attendance   |
| aanwinst   | acquisition   |
| ABP Pensioenfonds                                  | ABP pension fund  |
| Academie Verloskunde Maastricht (AVM)              | University of Midwifery Education and Studies (AVMU)          |
| academisch jaar                                    | academic year   |
| academisch ziekenhuis Maastricht                   | Maastricht academic hospital (azM)                            |
| Academische werkplaats Publieke Gezondheid Limburg | Academic Collaborative Centre for Public Health Limburg (ACC) |
| Accounting & Information Management (AIM)          | Accounting & Information Management (AIM)                     |
| achternaam   | surname   |
| achterstandsfinanciering                           | delayed government funding                                    |
| administrateur                                     | administrator   |
| administratief medewerker                          | administrative assistant                                      |
| administratiekosten                                | administration fees   |
| Administratieve en Secretariële Ondersteuning      | Administrative and Secretarial Support                        |
| Advies Toewijzing Voorzieningen                    | Facilities Allocation Recommendation                          |
| adviescommissie                                    | advisory committee  |
| Adviescommissie voor Vreemdelingenzaken (ACVZ)     | Advisory Committee on Migration Affairs (ACVZ)                |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| adviesorganisatie                                       | consultancy organisation   |
| Advocatenpraktijk (APUM)                                | Legal Advice Practice (APUM)   |
| advocatuur  | legal profession; the Bar  |
| afdeling  | department   |
| Afdeling Inkoop & Logistiek                             | Purchasing and Logistics Department  |
| afdelingshoofd  | head of department   |
| afnemen van examens                                     | administration of exams/examinations   |
| afsluitend tentamen                                     | final course exam/examination  |
| afstudeerbegeleiding                                    | supervision of bachelor's/master's thesis                                    |
| afstudeerdatum  | date of graduation   |
| afstudeerprogramma                                      | degree programme   |
| afstudeerrichting                                       | specialisation; degree in...; main subject (UCM, MSP and UCV: concentration) |
| afstudeerverzoek  | graduation application   |
| afstuderen  | to graduate  |
| afstuderen in   | to graduate in   |
| afwijkende arbeidstijd                                  | irregular working hours  |
| Aio-raad  | PhD Candidates' Council  |
| Algemene BeleidsReserve (ABR)                           | General Policy Reserve   |
| Algemene inkoopvoorwaarden                              | General purchasing conditions  |
| alumna  | alumna; alum (gender-neutral)  |
| alumni  | alumni; alums; graduates   |
| Alumnibeleid  | Alumni policy  |
| alumnikring (Alumnikring Brussel, alumnikring Den Haag) | Alumni Circle Brussels, Alumni Circle The Hague (etc.)                       |
| AlumniNet   | AlumniNet  |
| alumnus   | alumnus; alum (gender-neutral)   |
| ambachtelijk medewerker                                 | craftsperson   |
| ambtsjubileum   | jubilee  |
| anesthesiemedewerker (diergeneeskunde)                  | anaesthetic assistant (veterinary medicine)                                  |
| annuleren (van een aanvraag)                            | to cancel (a request)  |
| antecedentenonderzoek                                   | examination of antecedents   |
| apotheker   | pharmacist   |
| apothekersassistent                                     | assistant pharmacist   |
| arbeidsbureau   | employment office  |
| arbeidsmarkt  | labour market; job market  |
| arbeidsmarkttoelage                                     | labour market bonus  |
| arbeidsomstandigheden                                   | working conditions   |
| arbeidsongeschiktheid                                   | incapacity for work; work disability   |
| arbeidsplaats   | job  |
| arbeidsrecht  | labour law   |
| arbeidstijdverkorting                                   | reduction in working hours   |
| arbeidsverleden   | employment history   |
| arbeidsverzuim  | absenteeism  |
| arbeidsvoorwaarden                                      | terms of employment  |
| arbo-   | relating to occupational health and safety; working conditions               |
| arbo en bedrijfsgezondheid                              | occupational health and safety   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| arbo en milieu  | occupational health, safety and environment                                     |
| arbo- en milieucoördinator (armico)   | health, safety and environment coordinator                                      |
| arbo- en milieudeskundige   | health, safety and environment specialist                                       |
| arbobeleid  | Working Conditions Act policy   |
| arbo-consulent  | health and safety consultant  |
| Arbo-dienst   | Occupational Health Service   |
| archieff  | archive   |
| Archief, Documentatie en Postzaken (ADP)  | Documentation and Mail Services (ADP)   |
| archieffdoos  | box file  |
| archieffmedewerker  | archivist   |
| argumentatietechniek  | argumentation technique   |
| arrondissementsrechtbank  | district court (District Court of...)   |
| Artificial Intelligence (MSc)   | Artificial Intelligence (MSc)   |
| arts in opleiding, bezig met specialisatie  | doctor in training for medical specialist (FHML);<br>specialist registrar (azM) |
| arts-assistent  | medical intern  |
| artsenopleiding   | medical degree programme  |
| artsexamen  | final (degree) examination in Medicine  |
| arts-klinisch onderzoeker (A-KO)  | physician-clinical investigator (MSc, MD) (P-CI)                                |
| assistent in opleiding (AiO)  | PhD student/candidate (FHML: PhD student)                                       |
| assistent Geneeskundige in klinische opleiding (AGIKO)  | clinical research trainee   |
| assistent-geneeskundige in opleiding (AGIO),<br>assistent-geneeskundige niet in opleiding (AGNIO) | trainee medical specialist  |
| AthenaDesktop   | AthenaDesktop   |
| audiovisuele groepsruimte   | audio-visual room for groups  |
| audiovisuele middelen   | audio-visual resources  |
| aula-balkon   | aula balcony  |
| avondopleiding  | evening study/degree programme  |
| <b>B</b>  |   |
| baan  | job; position   |
| Bachelor  | bachelor's  |
| Bachelor (titulatuur)   | Bachelor of Arts (BA); Bachelor of Science (BSc)                                |
| bachelor-master stelsel (BAMA of BaMa stelsel)  | bachelor's/master's structure (BA/MA structure)                                 |
| bacheloropleiding   | bachelor's programme  |
| bachelorscriptie  | bachelor's thesis   |
| balie   | desk  |
| balie documentlevering  | Document Supply Desk  |
| baret (bij toga)  | cap   |
| basisarts   | junior doctor; medical school graduate  |
| Basiskwalificatie onderwijs (BKO)   | University Teaching Qualification (UTQ)   |
| basisschool   | primary school (BE); elementary school (AE)                                     |
| bedenking   | objection   |
| bedrijfsarts  | medical officer; company doctor   |
| Bedrijfsbureau  | Business Office   |
| bedrijfseconomie  | business economics  |
| bedrijfshulpverlener (BHV-er)   | in-house emergency assistant  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| bedrijfshulpverlening (BHV)                         | in-house emergency response   |
| bedrijfsmaatschappelijk werker                      | in-house social worker  |
| beëindiging inschrijving                            | termination of enrolment (university) / registration (course, exam) |
| beeldscherm   | monitor (computer); display; screen                                 |
| begane grond  | ground floor  |
| begeleider  | supervisor; adviser   |
| begeleider eerste                                   | principal supervisor  |
| begeleider tweede                                   | second supervisor   |
| beginnerscursus                                     | beginners' course; introductory course                              |
| beheer  | maintenance; administration   |
| beheerder ICT                                       | ICT manager   |
| beheers- en bestuurstaken                           | administrative and managerial duties/tasks                          |
| beheerseenheid                                      | administrative unit   |
| beheertechnicus                                     | operations engineer   |
| beherend baas                                       | administrative manager  |
| behoud (met volledig behoud van)                    | retention (with full retention of)                                  |
| beiaardier  | carillonneur  |
| Belastingdienst                                     | tax authorities; tax office   |
| belastingtheorie                                    | tax theory  |
| belastingvrije vergoeding                           | tax-free contribution   |
| beleidsadviescommissie                              | policy advice committee   |
| beleidsadviseur                                     | policy adviser/officer  |
| beleidsdirecteur                                    | policy director   |
| beleidsmedewerker                                   | policy officer  |
| beloning  | remuneration  |
| benoeming   | appointment   |
| Benoemingsadviescommissie                           | Appointments Advisory Committee                                     |
| Beoordelingscommissie                               | Assessment Committee  |
| beoordelingsgesprek                                 | assessment interview  |
| bepaalde tijd (e.g. aanstelling voor bepaalde tijd) | specified period; fixed term (employment)                           |
| beroep  | appeal  |
| Beroepsbegeleidende Leerweg (BBL)                   | Professional Practice Pathway (BBL)                                 |
| beroepschrift indienen                              | lodge an appeal   |
| beroepsgroep  | professional/occupational group                                     |
| beroepsonderwijs                                    | professional education  |
| Beroepsopleidende Leerweg (BOL)                     | Professional Education Pathway (BOL)                                |
| beroepsprocedure                                    | appeals procedure   |
| beroepsveld   | professional/occupational field                                     |
| bescherming van persoonsgegevens                    | protection of personal data   |
| besliskunde   | decision theory   |
| bestelnummer  | order number  |
| bestelrichtlijnen                                   | order guidelines  |
| Bestuurlijk Overleg (BO)                            | Management Team of Deans and Executive Board                        |
| bestuurlijke organisatie                            | management organisation   |
| Bestuurs- en beheersreglement                       | Administration and Management Regulation                            |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| bestuurskamer                              | board room   |
| bestuursmaanden                            | exempt months for committee duties   |
| bestuursorgaan                             | management body  |
| bestuursprocesrecht                        | administrative procedural law  |
| bestuursrecht                              | administrative law   |
| bestuurssecretaris                         | management secretary   |
| Bestuursstatuut                            | Articles of Association  |
| betaling in één keer (collegegeld)         | lump sum payment (of tuition fees)   |
| betaling in termijnen (collegegeld)        | payment in instalments (of tuition fees)   |
| beurs                                      | grant; scholarship   |
| beurs (voor studiekeizers)                 | education fair   |
| Beurzenfonds                               | Scholarship Fund   |
| bevallingsverlof                           | maternity leave  |
| beveiligingsmedewerker                     | security guard   |
| bevoegdheid                                | qualification; authorisation   |
| bevordering                                | promotion  |
| Bevrijdingsdag (5 mei; Nederland)          | Liberation Day   |
| bewijs van betaling (van collegegeld)      | proof of payment (of tuition fees)   |
| bewijs van inroosting                      | schedule confirmation; scheduling confirmation   |
| bewijs van inschrijving                    | Certificate of Enrolment   |
| bewijs van rechtmatig verblijf             | certificate of legitimate residence  |
| bewijs van toelating                       | Certificate of Admission   |
| bewijsmateriaal (voor portfolio)           | documentary evidence   |
| bewijsstuk (mbt examens/tentamen)          | certificate; proof   |
| bezoekadres                                | visiting address   |
| bezwaar                                    | formal objection   |
| bezwaar en beroep                          | objections and appeals   |
| bezwaarschrift                             | letter of objection  |
| bezwarenregeling                           | objections procedure   |
| bibliografie                               | bibliography   |
| bibliothecharis                            | librarian  |
| Bibliotheek Binnenstad                     | Inner City Library   |
| Bibliotheek Randwyck                       | Randwyck Library   |
| bibliotheekcommissie                       | Library Committee  |
| bibliotheektechnisch medewerker            | library officer  |
| bibliotheekterminals                       | library terminals  |
| bijbaan                                    | second job; side job   |
| bijvak                                     | optional course; minor course; minor   |
| bijvakstudent                              | student taking an optional/minor course; student doing a minor                                     |
| bijverdiensten                             | additional income  |
| bijzonder hoogleraar                       | professor holding/occupying an endowed chair (professor ... appointed to the endowed chair of ...) |
| bijzonder hoogleraar (extern gefinancierd) | endowed chair/professor of   |
| bijzondere functies                        | exceptional jobs   |
| Bindend Studieadvies (BSA)                 | Binding Study Advice (BSA)   |
| bindingspremie                             | staff retention bonus  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| binnenstad                                     | city centre  |
| bloemlezing                                    | anthology  |
| blok (een vak)                                 | course; block; course period                                   |
| blokboek                                       | course textbook; course reader                                 |
| blokcoördinator                                | course coordinator   |
| blokinvulling (individuele)                    | choice of courses  |
| blokletters                                    | block capitals (e.g. please write your name in block capitals) |
| blokperiode                                    | block period; course period                                    |
| blokplanningsgroep                             | course planning group  |
| bloktoets                                      | course exam  |
| bloktoets                                      | course examination; course assignment                          |
| boekbespreking                                 | book review  |
| boekenbrievenbus                               | book return box  |
| boekenlijst (verplichte literatuur)            | compulsory reading list  |
| boekjaar                                       | financial year   |
| boeknummer                                     | book number  |
| boete  | fine   |
| bovengemiddeld functioneren                    | above-average performance                                      |
| brandweermedewerker                            | fireman/firewoman/firefighter                                  |
| bruto vloeroppervlak (BVO)                     | gross floor area (GFA)   |
| BTW-identificatie EU (in briefhoofd)           | EU VAT identification (number)                                 |
| budgetnummer                                   | budget reference number  |
| buitengewoon hoogleraar                        | professor by special appointment (has main contract elsewhere) |
| buitengewoon verlof                            | special leave  |
| buitenlands diploma                            | foreign/non-Dutch diploma                                      |
| buitenlandse student                           | international student  |
| buitenlandse vooropleiding                     | foreign/non-Dutch pre-university education/qualifications      |
| buitenlandse werknemer (arbeider)              | foreign worker; immigrant worker                               |
| buitenlandse werknemer (stafmedewerker)        | foreign employee   |
| buitenpromovendus                              | external PhD student/candidate                                 |
| buitenschoolse activiteiten                    | extracurricular activities                                     |
| buitenschoolse opvang (BSO)                    | out-of-school care   |
| bul (doctoraal)                                | master's degree (certificate)                                  |
| bulletin                                       | bulletin   |
| buluitreiking                                  | graduation ceremony  |
| bundel/reader                                  | reader   |
| Bureau Holding en Kennistransfer (BHKT)        | Business and Enterprise Liaison Office                         |
| Bureau Inschrijvingen                          | Admissions Office  |
| Bureau Inschrijvingen (SSC)                    | Registration Office  |
| Bureau Internationalisering                    | International Relations Office                                 |
| Bureau Onderwijs                               | Education Office   |
| Bureau Onderwijs en Examens (BEOX) (SBE)       | Education and Exams Office (BEOX) (SBE)                        |
| Bureau Stages                                  | Internship Office  |
| Bureau Strategie en Internationalisering (BSI) | Strategic Planning & International Relations Office            |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| Bureau Toelating en Inschrijving (SSC)  | Admissions and Registration Office   |
| Bureau van de Universiteit Maastricht   | Central Office of Maastricht University; UM Central Office   |
| Bureau Vertrouwenspersonen  | Confidential Advisers' Office  |
| burgerlijke staat   | civil status   |
| burgerlijke stand van de gemeente   | Municipal Registry Office  |
| burgerservicenummer (BSN)   | Citizen Service Number   |
| Buro Inschrijvingen (SSC)   | Registration Office (Student Services Centre)  |
| bursaal   | scholarship student  |
| business developer  | business developer   |
| Business Research (Mphil)   | Business Research (MPhil)  |
| <b>C</b>  |  |
| calamiteitenorganisatie (zie ook: BHV)  | emergency response and disaster recovery   |
| calamiteitenverlof  | emergency leave  |
| capaciteitsgroep (ook: de capgroep)   | department   |
| capita selecta (...) (geselecteerde hoofdstukken van (...))   | selected chapters from (...)   |
| Cardiovascular Biology and Medicine (CBM) (MPhil)   | Cardiovascular Biology and Medicine (CBM) (MPhil)  |
| Cardiovascular Research Institute Maastricht (CARIM)  | Cardiovascular Research Institute Maastricht (CARIM)   |
| Care and Public Health Research Institute (CAPHRI/Caphri) / School for Public Health and Primary Care | Care and Public Health Research Institute (CAPHRI/Caphri)  |
| carrièreperspectief   | career prospects   |
| cateringkantoor   | catering office  |
| Center for Organizational Leadership  | Center for Organizational Leadership   |
| Center for Translational Molecular Medicine (CTMM)  | Center for Translational Molecular Medicine (CTMM)   |
| Centraal Bureau Aanmelding en Plaatsing (CBAP)  | Central Admissions Office  |
| Centraal Register Opleidingen Hoger Onderwijs (CROHO)   | Central Register of Higher Education Degree Programmes (CROHO)   |
| Centraal Stembureau   | Central Elections Office   |
| centrale selectie   | central selection  |
| Centrum voor Gender en Diversiteit  | Centre for Gender and Diversity (CGD)  |
| cesuur  | pass; pass mark  |
| chief information officer (CIO)   | chief information officer (CIO)  |
| China-EU School of Law (CESL)   | China-EU School of Law (CESL)  |
| cijfer / punt   | mark (BE); grade (AE)  |
| civiel effect   | civil qualification (obtain civil qualification for admission into the legal field and the court system; qualification required to practice law) |
| civiele zaak  | civil case; civil proceeding   |
| classificatiesysteem  | classification system  |
| Clinical Trial Center Maastricht (CTCM)   | Clinical Trial Center Maastricht (CTCM)  |
| Cluster Bureau Onderwijs (FASoS)  | Office of Student Affairs (FASoS)  |
| co-assistent  | clinical rotation student  |
| Cognitive Neuroscience, Neuropsychology and Psychopathology (MSc)                                     | Cognitive Neuroscience, Neuropsychology and Psychopathology (MSc)  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| collectie  | collection   |
| collectief verplichte vrije dagen                                      | obligatory collective holidays   |
| collectiespecialist  | collection specialist  |
| collectieve arbeids overeenkomst                                       | collective labour agreement  |
| Collectieve Arbeids Overeenkomst Nederlandse Universiteiten (CAO NU)   | Collective Labour Agreement of Dutch Universities                      |
| collectieve ziektekostenverzekering                                    | collective health insurance  |
| collectievormingsprofiel   | collection development profile   |
| college  | lecture (BE); class (AE)   |
| College van Advies inzake Studentenaangelegenheden                     | Advisory Committee on Student Affairs                                  |
| College van Beroep Hoger Onderwijs                                     | Board of Appeal for Higher Education                                   |
| College van Beroep voor de Examens (CBE)                               | Board of Appeal for Examinations (CBE)                                 |
| College van Bestuur (CvB)  | Executive Board  |
| College van Decanen (CvD)  | Board of Deans   |
| collegegeld  | tuition fees   |
| collegekaart   | student ID card  |
| collegedvergoeding   | reimbursement/refund of tuition fees                                   |
| collegevrij  | no lectures (BE); no classes (AE)                                      |
| collegezaal  | lecture room   |
| colloquium doctum  | colloquium doctom (university entrance examination)                    |
| colloquium doctum beschikking  | university entrance examination certificate                            |
| colofon  | publication details  |
| Commissie Financiën, Faciliteiten en Personeelsbeleid (F&P commissie)  | Finances, Facilities and Personnel policy Committee (F&P Committee)    |
| Commissie Instellings- en Studentenbeleid (I&S commissie)              | Institution and Student Policy Committee (I&S Committee)               |
| Commissie Onderwijs, Onderzoek en Internationalisering (OOI commissie) | Education, Research and Internationalisation Committee (OOI Committee) |
| Commissie Ongewenste Omgangsvormen                                     | Undesirable Behaviour Committee  |
| Commissie van bestedingen (Universiteitsfonds Limburg/SWOL)            | Funding Committee (of the University Fund Limburg /SWOL)               |
| Commissie voor Bestedingen   | Expenditure Committee  |
| communicatieadviseur   | communications adviser   |
| communicatiemedewerker   | communications officer   |
| competentiedomain  | competence domain  |
| Complexvergunning Randwyck   | Randwyck complex licence   |
| computerlandschap  | Computer Resource Centre   |
| computerruimte   | computer room  |
| computerwerkplek   | workstation  |
| conferentie  | conference   |
| congres  | conference; congress   |
| Congres- en Evenementenbureau  | Conference and Events Office   |
| conservator/procescoördinator Collectiemanagement                      | collection management curator/process coordinator                      |
| consultant   | consultant   |
| consultant ICT   | ICT consultant   |
| control en auditing  | auditing   |



**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| controller   | controller   |
| convoluut  | composite book   |
| coördinator EleUM  | EleUM coordinator  |
| coördinator externe samenwerking                                     | external collaboration coordinator                                     |
| coördinator Metis  | Metis coordinator  |
| coördinator UM-website   | UM website coordinator   |
| Coördinerend Beraad Bedrijfsvoering (CBB)                            | Coordinating Directors' Board  |
| correctietermijn   | marking period   |
| corrector  | examiner   |
| co-schappen  | clinical rotations   |
| co-schappen lopen  | to do a clinical rotation  |
| Criminaliteit en Samenleving (minor)                                 | Criminality and Society (minor)  |
| Cultures of Arts, Science and Technology (Mphil) (= research master) | Cultures of Arts, Science and Technology (Mphil) (= research master's) |
| Cultuur- en Wetenschapsstudies                                       | Arts and Sciences  |
| Cultuurwetenschappen (BA)  | Arts and Culture (BA)  |
| Curatorium   | Board of Trustees  |
| curriculum vitae (cv)  | curriculum vitae (CV)  |
| cursus   | course   |
| cursus beginners   | beginners' course  |
| cursus gevorderd   | advanced course  |
| cursus voortgezet  | intermediate course  |
| cursusaanbod   | courses offered  |
| cursusboek   | coursebook   |
| cursusgeld   | course fee   |
| cursusruimte   | instruction room   |
| <b>D</b>   |  |
| Dagelijks Bestuur (bijv. van de Board of Examiners)                  | Executive Committee  |
| dagen waarop werkzaam  | working days   |
| dagopvang  | child day-care   |
| dagvaarding  | summons; subpoena  |
| damestoilet  | ladies' room   |
| decaan   | dean   |
| decentraal bestuur   | decentralised administration   |
| decentrale selectie  | decentralised selection  |
| declaratie   | statement of expenses  |
| declaratie verrichte werkzaamheden                                   | payment order for activities performed                                 |
| declaratieformulier  | expense claim form   |
| deeltijd collegegeld   | part-time tuition fee  |
| deeltijdarbeid   | part-time job  |
| deeltijdopleiding  | part-time programme/degree programme                                   |
| deeltijdstudent  | part-time student  |
| deeltijdwerk   | part-time work   |
| deeltitel  | one volume from a multivolume publication                              |
| denktank   | think tank   |
| depot  | closed stacks  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| derde geldstroom  | contract research funding (i.e. from third parties)  |
| derdelijnszorg  | tertiary care  |
| detachering   | secondment   |
| detacheringsbureau                                      | secondment agency  |
| detectiepoort   | detection gate   |
| dienstjubileum  | service anniversary  |
| Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO)                       | Education Executive Agency (DUO)   |
| dienstopdracht  | assignment   |
| Dienstraad  | Employees' Council   |
| dienstreis  | business travel (for business organisations);<br>official travel (for governmental organisations)  |
| dienstverband   | employment   |
| DienstVerleningsOvereenkomst (DVO)                      | Service Level Agreement (SLA)  |
| dierverpleger   | veterinary nurse   |
| Dies Natalis (verjaardag van de universiteit)           | Dies Natalis (university's anniversary)  |
| digitale bibliotheek                                    | digital library  |
| diploma   | diploma; degree certificate  |
| diploma halen, een                                      | to obtain a degree   |
| diplomarendement  | pass rate  |
| diplomawaardering                                       | evaluation of diplomas; credential evaluation  |
| directeur (die lid is van de raad van bestuur, SBE)     | executive director (on Board of the School of Business and Economics)  |
| directeur bedrijfsvoering                               | director of operations management  |
| directeur onderwijsinstituut                            | education institute director   |
| directeur onderzoeksinstituut                           | research institute director  |
| directie onderwijsinstituut (DO)                        | board of the education institute   |
| Directieoverleg   | meeting of the Board of Directors  |
| Directoraat-Generaal Internationale Samenwerking - DGIS | Directorate-General for International Cooperation (DGIS) (Dutch Ministry of Foreign Affairs)   |
| disciplineoverleg (DO)                                  | consultation body  |
| dissertatie   | PhD thesis; doctoral thesis (BE); dissertation (AE)  |
| docent  | lecturer (university); teacher   |
| doctoraal   | <i>doctoraal</i> degree (equivalent to a master's degree)  |
| doctoraal examen  | <i>doctoraal</i> exam (explain that this degree is considered equivalent to a master's)  |
| doctoraalprogramma                                      | <i>doctoraal</i> programme (explain that this degree is considered equivalent to a master's)   |
| doctorandus (doctoranda, doctorandi, drs.)              | <i>doctorandus</i> ( <i>doctoranda, doctorandi, drs.</i> ) (title awarded to those holding a <i>doctoraal</i> degree; see <i>doctoraal</i> ) |
| doktersassistent  | medical assistant  |
| doorbetaling van salaris                                | continued payment of salary  |
| doorstroming (mobiliteit)                               | mobility; job mobility; career advancement   |
| doorstroomkandidaat                                     | mobility candidate   |
| doorstroommaster  | follow-on master's programme   |
| doorstroomprofiel                                       | combination of subjects; transfer profile  |
| doucheruimte  | shower/dressing room   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| dr.J.G.H. Tanspenning  | Dr J.G.H. Tans Medal   |
| Draaiboek onderwijs  | Education Directory  |
| duaal collegegeld  | tuition fees for dual degree programmes  |
| <b>E</b>   |  |
| Economics (BSc)  | Economics (BSc)  |
| Economics (capaciteitsgroep FEBA)  | Economics Department (FEBA)  |
| Economics and Financial Research (Mphil)   | Economics and Financial Research (Mphil)   |
| Economics and Operations Research (BSc)  | Economics and Operations Research (BSc)  |
| Economics and Operations Research (MSc)  | Economics and Operations Research (MSc)  |
| Ecostat  | Economics/Statistics collection  |
| Edmond Hustinxprijs voor de wetenschap   | Edmond Hustinx prize for science   |
| Educational Technological Expertise Centre (OU Netherlands)                        | Educational Technological Expertise Centre (OU Netherlands)                        |
| eenmalig   | non-recurrent; once-only; one-off  |
| eenmanszaak  | sole proprietorship; one-man business  |
| eerste geldstroom  | direct government funding  |
| eerste inschrijving  | first-year enrolment   |
| eerstejaarsstudenten   | first-year students  |
| eerstelijnszorg  | primary care   |
| eigen inkomen  | personal income  |
| eindejaarsuitkering  | year-end bonus   |
| eindexamencijferlijst  | list of marks  |
| eindfunctie  | final post   |
| eindkwalificaties  | exit qualifications  |
| eindniveau   | exit level   |
| eindschaal   | final salary scale   |
| eindtermen   | learning outcomes  |
| e-learning   | eLearning  |
| elektronisch tijdschrift   | electronic journal   |
| elektronische naslagwerken   | electronic reference guides  |
| EleUM  | EleUM (UM's electronic learning environment)                                       |
| e-mail   | email  |
| EMGO Instituut voor onderzoek naar gezondheid en zorg (EMGO)                       | EMGO Institute for Health and Care Research  |
| eindnoot   | endnote  |
| Erasmus Universiteit Rotterdam (EUR)   | Erasmus University Rotterdam (EUR)   |
| Euregio  | Euregion   |
| Euron  | Euron (European Graduate School of Neuroscience)                                   |
| European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)                     | European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)                     |
| European Association of International Education (EAIE)                             | European Association of International Education (EAIE)                             |
| European Association of Labour Economists (EALE)                                   | European Association of Labour Economists (EALE)                                   |
| European Centre for Corporate Engagement (ECCE)                                    | European Centre for Corporate Engagement (ECCE)                                    |
| European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS) | European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS) |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| European Development Fund (ED)   | European Development Fund (ED)   |
| European Framework Programme (FP* *= number of the programme)                    | European Framework Programme (FP* *= number of the programme)                    |
| European Graduate School of Neuroscience (Euron)                                 | European Graduate School of Neuroscience (Euron)                                 |
| European Institute for Public Administration (EIPA)                              | European Institute for Public Administration (EIPA)                              |
| European Law Moot Court Competition (ELMC)                                       | European Law Moot Court Competition (ELMC)                                       |
| European Law School (LLB)  | European Law School (LLB)  |
| European Law School (LLM)  | European Law School (LLM)  |
| European National Information Centre on Academic Recognition and Mobility (ENIC) | European National Information Centre on Academic Recognition and Mobility (ENIC) |
| European Public Affairs (MA)   | European Public Affairs (MA)   |
| European Public Health (BSc)   | European Public Health (BSc)   |
| European Quality Improvement System (EQUIS)                                      | European Quality Improvement System (EQUIS)                                      |
| European Studies (BA)  | European Studies (BA)  |
| European Studies (MA)  | European Studies (MA)  |
| European Studies on Society, Science and Technology (MA)                         | European Studies on Society, Science and Technology (MA)                         |
| Euron  | Euron (European Graduate School of Neuroscience)                                 |
| European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)                   | European Association of Distance Teaching Universities (EADTU)                   |
| Europees Computer Rijbewijs (ECDL)   | European Computer Driving Licence (EDCL)   |
| Europees Documentatie Centrum (EDC)  | European Documentation Centre (EDC)  |
| Europees puntenoverdrachtsysteem (ECTS)  | European Credit Transfer System (ECTS)   |
| Europese Economische Ruimte (EER)  | European Economic Area (EEA)   |
| ex libris  | book plate; book label   |
| examen   | final exam/examination (e.g. final examination leading to a degree in ...)       |
| examen afleggen  | take a final exam/examination; sit a final exam/examination                      |
| Examenadministratie  | Exam Administration Office   |
| Examencommissie  | Board of Examiners   |
| extracurriculair (buiten het programme/curriculum)                               | extracurricular  |
| extraneus  | external student   |
| extraneus collegegeld / examengeld   | tuition fees for external students   |
| <b>F</b>   |  |
| facilitair accountmanager  | facilities account manager   |
| Facility Services (FS)   | Facility Services (FS)   |
| Faculteit der Cultuur- en Maatschappijwetenschappen (FdCMW)                      | Faculty of Arts and Social Sciences (FASoS)                                      |
| Faculteit der Rechtsgeleerdheid (FdR)  | Faculty of Law (FL)  |
| Faculteitsbestuur  | Faculty Board  |
| Faculteitsbureau   | Faculty Office   |
| Faculteitsplan; facultair plan   | Faculty Plan   |
| Faculteitsraad   | Faculty Council  |
| faculteitsreglement  | Faculty Regulations  |
| Faculty of Health, Medicine and Life Sciences (FHML)                             | Faculty of Health, Medicine and Life Sciences (FHML)                             |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| Faculty of Humanities and Sciences (FHS)                                       | Faculty of Humanities and Sciences (FHS)                                       |
| Faculty of Psychology and Neuroscience (FPN)                                   | Faculty of Psychology and Neuroscience (FPN)                                   |
| faillissementsrecht  | insolvency law   |
| Federation of Institutes for International Education in the Netherlands (FION) | Federation of Institutes for International Education in the Netherlands (FION) |
| Fietsregeling  | Bicycle Scheme   |
| Filosofie (capaciteitsgroep FASoS)   | Philosophy Department (FASoS)  |
| Finance (voorheen: ASC)  | Finance (formerly ASC)   |
| Financial Economics (MSc)  | Financial Economics (MSc)  |
| financiële ondersteuning   | financial support  |
| fiscaal belastbaar inkomen   | taxable income   |
| fiscaal recht  | tax law  |
| Fiscaal Recht (capaciteitsgroep FdR)   | Tax Law Department (FL)  |
| Fiscaal Recht (LLB)  | Tax Law (LLB)  |
| Fiscaal Recht (LLM)  | Tax Law (LLM)  |
| fiscaal strafrecht   | criminal tax law   |
| Fiscale Economie (BSc)   | Fiscal Economics (BSc)   |
| Fiscale Economie (MSc)   | Fiscal Economics (MSc)   |
| fiscaliteiten  | taxability   |
| flankerend onderwijs   | supplementary education  |
| Flexibel Pensioen en Uittreden (FPU)   | Flexible Early Retirement Pension (FPU)  |
| flexibele werkduur   | flexible working hours   |
| flexibele werkweek   | flexible working week  |
| flexplek   | flexible work place; hot desk  |
| functioneel netto oppervlak (FNO)  | functional net area  |
| Fondsenwerving & Alumnizaken   | Fundraising & Alumni affairs   |
| forensica  | forensics  |
| Forensica, Criminologie en Rechtspleging                                       | Forensics, Criminology and Administration of Justice                           |
| formatiecommissie  | staffing committee   |
| formatieplaats   | full-time post   |
| formatieplanning   | staffing plan  |
| formatieve toetsvraag  | formative test question  |
| Forum Maastricht   | Forum Maastricht   |
| fte  | FTE (full-time equivalent)   |
| functie  | position; job  |
| functiebeperking   | disability   |
| functie-eis  | job requirement  |
| functiefamilie   | job family   |
| functieniveau  | job level  |
| functieniveaumatrix  | job level matrix   |
| functieordenen   | job classification   |
| functieordeningsysteem   | job classification system  |
| functieprofiel   | job profile  |
| functieschaal  | job scale  |
| functietitel   | job title  |
| functietype  | job type   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| functionaris  | official  |
| functioneel beheerder IT  | IT support manager  |
| functioneel beheerder UM-website  | UM webmaster; UM website administrator  |
| functioneringsgesprek (zie ook: jaargesprek)  | annual appraisal; annual appraisal interview  |
| functioneringstoelage   | merit pay   |
| <b>G</b>  |   |
| garderobe   | cloakroom   |
| gastcollege   | guest lecture   |
| gastdocent  | guest lecturer; visiting professor (when for a semester or longer)  |
| gastouder   | childminder   |
| gastouderbureau   | childminder agency  |
| gebied (wetenschap)   | field   |
| gebonden jaargangen tijdschriften   | bound journal volumes   |
| geboortebewijs  | birth certificate   |
| geboortedatum   | date of birth   |
| gebouwbeheerder   | building manager  |
| gebouwdeel D  | zone D  |
| Gebruik- en beheersreglement  | Internal Regulations  |
| gebruikersonderzoek   | user research   |
| gedragscode   | code of conduct   |
| Gedragscode Taal  | Code of Conduct Governing Languages   |
| geen doorgang   | do not enter; no access   |
| geesteswetenschappen  | humanities  |
| geheimhoudingsplicht  | duty/obligation of confidentiality  |
| geldarrangementen   | financial arrangements  |
| geldig  | valid   |
| geldigheidsduur   | period of validity  |
| geldstroom (zie ook: eerste geldstroom, tweede geldstroom, derde geldstroom, vierde geldstroom) | flow of funding (also see: direct government funding, indirect government funding, contract research funding, industry funding) |
| gemeente (bestuurlijke eenheid/grondgebied)   | municipality; local authority (administrative entity) / city; town (physical entity)  |
| Gemeentelijke Basis Administratie (GBA)   | Municipal Personal Records Database (GBA)   |
| gemeenteregister  | municipal register  |
| geneeskunde   | medicine  |
| geneeskundig onderzoek  | medical examination   |
| gepromoveerd  | hold a PhD  |
| geregisseerde mobiliteit  | directed mobility   |
| Geschiedenis (capaciteitsgroep FASoS)   | History Department (FASoS)  |
| geschillenbeslechting   | dispute settlement  |
| geslacht  | sex (biological); gender (psychological)  |
| getuigschrift   | certificate; diploma; degree  |
| gewaarmerkte kopie  | certified copy  |
| gewogen loting  | system of weighted draws  |
| GGD Gemeentelijke of Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst                                       | Regional Public Health Service (GGD)  |
| Globalisation and Law (LLM)   | Globalisation and Law (LLM)   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| glossarium                                       | glossary  |
| goederenrecht; handelsrecht                      | commercial law  |
| graad  | degree  |
| gratificatie                                     | bonus   |
| gratificatie bij ambtsjubileum                   | jubilee bonus   |
| grensarbeidersregeling                           | cross-border workers scheme                                 |
| griffie  | registry; court registry                                    |
| Griffie Universiteitsraad                        | Office of the University Council                            |
| griffie, ter griffie neerleggen                  | file with the court registry                                |
| griffier (in rechtbank)                          | registrar   |
| griffier van de Universiteitsraad (griffier UR)  | Executive Secretary; secretary to the University Council    |
| Groeidocument                                    | Progress document   |
| groene economie                                  | bio-based economy   |
| Guesthouse                                       | Guesthouse (name of student halls of residence)             |
| <b>H</b>   |   |
| HAN: Hogeschool van Arnhem en Nijmegen           | HAN University of Applied Sciences                          |
| handboek   | handbook; manual  |
| handelingen                                      | proceedings   |
| handelsadresboek                                 | commercial directory  |
| handelseditie                                    | commercial edition  |
| handelsgeskil                                    | trade dispute   |
| handicap   | disability  |
| Hart- en Vaatcentrum (HVC)                       | Cardiovascular Center (HVC)                                 |
| Hay-methode voor functie-evaluatie               | Hay Job Evaluation Method                                   |
| HBO getuigschrift                                | Dutch higher professional education degree certificate      |
| HBO-diploma                                      | Dutch higher professional education diploma                 |
| HBO-Raad (oude naam; zie Vereniging Hogescholen) | Netherlands Association of Universities of Applied Sciences |
| Health Professions Education (MSc)               | Health Professions Education (MSc)                          |
| Health Sciences (BSc)                            | Health Sciences (BSc)                                       |
| Health Sciences (MPhil)                          | Health Sciences (MPhil)                                     |
| Health Sciences (MSc)                            | Health Sciences (MSc)                                       |
| herentoilet                                      | men's room  |
| herinschrijfpakket                               | enrolment (university) package                              |
| herinschrijven (Studielink)                      | reenrolment (Studielink)                                    |
| herinschrijving                                  | enrolment (university) renewal                              |
| herinschrijvingspakket                           | enrolment (university) package                              |
| herkansing                                       | resit; examination resit                                    |
| heroverweging                                    | reconsideration   |
| herplaatsingskandidaat                           | transfer candidate  |
| herplaatsingsonderzoek                           | transfer investigation                                      |
| herstelmelding                                   | reporting fit for work; notification of recovery            |
| hoger beroepsonderwijs (HBO)                     | higher professional education (HBO)                         |
| hoger onderwijs                                  | higher education  |
| hoger onderwijs voor ouderen (hovo)              | continuing higher education                                 |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| hogeropgeleid  | highly educated/skilled/trained/qualified;<br>academically/university educated/trained |
| hogeschool   | university of applied sciences   |
| Honours programme  | Honours Programme  |
| hoofd Arbo   | Occupational Health & Safety executive   |
| hoofd BHV  | Emergency Assistance Team coordinator  |
| hoofdvak   | major  |
| hoogleraar   | professor (professor of...)  |
| hoogleraarschaal   | professorial scale   |
| Hooglerarenfonds   | Professors' Fund   |
| hoorcollege  | lecture  |
| HR-adviseur  | HR adviser   |
| HR-assistent   | HR assistant   |
| HR-beleid  | HR policy  |
| huismeester  | concierge  |
| huisnummer   | house number   |
| huisregels   | internal regulations   |
| huisstijl  | corporate identity   |
| huisstijlbureau  | House Style Office   |
| Huizinga Instituut Interuniversitaire<br>Onderzoeksschool voor Cultuurgeschiedenis | Huizinga Institute of Cultural History   |
| hulpverlening  | assistance   |
| huurtoeslag  | housing allowance  |
| huwelijksvermogensrecht  | matrimonial property law   |
| hypotheekrecht   | mortgage law   |
| <b>I</b>   |  |
| ICT  | ICT  |
| ICT Servicecentrum (ICTS)  | ICT Service Centre   |
| ICT Servicedesk  | ICT Servicedesk  |
| identiteitsbewijs  | identification; proof of ID  |
| Immigratie- en Naturalisatiedienst   | Immigration and Naturalisation Service (IND)   |
| inaugurele rede  | inaugural lecture  |
| indelingscriteria  | classification criteria  |
| indelingsinstrument  | classification tool  |
| indelingsregels  | classification rules   |
| indiensttreding  | commencement of employment   |
| individuele arbeidsrelatie (IAR)   | individual employment relationship   |
| Individuele Opleidingsbudget   | Individual Training Budget   |
| Infonomics (MSc)   | Infonomics (MSc)   |
| informatiebalie  | information desk   |
| Informatiebalie Studentenservicecentrum  | Service and Information Desk   |
| informatiebeheerder  | information manager  |
| informatiebestanden  | information resources  |
| Informatiecentrum voor studie en loopbaan  | Study and Careers Information Office   |
| informatiedeskundige<br>rechten/beleidsmedewerker                                  | legal information expert/policy adviser  |
| informatiedrager   | information storage device   |



**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| Informatiepunt Auteursrechten                                     | Copyright Information Point  |
| informatiespecialist  | information specialist   |
| inhaalopdracht  | make-up assignment   |
| inhoudelijke argumentatie   | substantive argumentation  |
| inhouden / ingehouden op het salaris                              | withhold/withheld from the salary  |
| initiële opleiding  | initial degree programme;<br>undergraduate/bachelor's degree programme<br>(under the current bachelor's/master's system) |
| inkomsten in de vorm van periodieke uitkeringen en verstrekkingen | income in the form of periodic payments and distributions  |
| inkomstenbelasting  | income tax   |
| Inkoop & Logistiek  | Purchasing Office  |
| inkoopmedewerker  | purchasing assistant   |
| inkoper   | purchasing officer   |
| inlichtingen  | information  |
| inloopspreekuur   | office hours (no appointment needed)   |
| Innovatiecentrum Gezonde Voeding                                  | Healthy Nutrition Innovation Centre  |
| inroostering  | scheduling   |
| inschaling  | salary grading   |
| inschaling (in functieschaal)                                     | grade; grading (on job scale)  |
| inschrijven (aan de universiteit/voor een vak, tentamen)          | enrol (university); register (course, exam/examination)  |
| inschrijving (aan de universiteit/in een vak, tentamen)           | enrolment (university); registration (course, exam/examination)  |
| Inschrijvingsbesluit  | Enrolment Provisions   |
| insolventierecht  | insolvency law   |
| inspraak  | participation; consultation; public consultation   |
| insteken van de kopieerkaart                                      | to insert the copy card into the slot  |
| instellingscollegegeld  | institutional tuition fees   |
| Instellingsplan   | Institutional Plan   |
| instellingsstrategie  | institutional strategy   |
| instellingstarief collegegeld                                     | institutional tuition fee rate   |
| Institute for Knowledge and Agent Technology (IKAT)               | Institute for Knowledge and Agent Technology (IKAT)  |
| instroom (van eerstejaars studenten)                              | admission; intake (of first-year students)   |
| instroom in de postpropedeutische fase                            | admission/registration/enrolment after the first year  |
| intake toets  | intake test, entrance exam   |
| Integrale Kwaliteitszorg (GKZ)                                    | Integrated Quality Assurance (IQA)   |
| intekenen voor (een examen)                                       | register (for a final exam/examination)  |
| Intellectual Property Law and Knowledge Management (LLM/MSc)      | Intellectual Property Law and Knowledge Management (LLM/MSc)   |
| Interbibliotheekair leenverkeer (IBL)                             | interlibrary loan (ILL)  |
| intercollegiale toetsing  | intercollegiate assessment   |
| intern accountant   | internal accountant  |
| Internal Advisory Group (IAD)                                     | Internal Advisory Group  |
| Internationaal belastingrecht                                     | international tax law  |
| International and Comparative law Network (ICON)                  | International and Comparative Law Network (ICON)   |
| International and European Law                                    | International and European Law Department (FL)   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| (capaciteitsgroep FL)   |   |
| International Baccalaureate (IB)  | International Baccalaureate (IB)  |
| International Business (BSc)  | International Business (BSc)  |
| International Business (MSc)  | International Business (MSc)  |
| International Business Marketing and Finance (MSc)                                | International Business Marketing and Finance (MSc)                                |
| International Business/Accounting and Control (MSc)                               | International Business/Accounting and Control (MSc)                               |
| International Centre for Integrated Assessment and Sustainable Development (ICIS) | International Centre for Integrated Assessment and Sustainable Development (ICIS) |
| International Economic Studies (MSc)  | International Economic Studies (MSc)  |
| International Journalism (MA)   | International Journalism (MA)   |
| International Laws  | International Laws  |
| International Laws (LLM)  | International Laws (LLM)  |
| International Student Exchange Programme (ISEP)                                   | International Student Exchange Programme (ISEP)                                   |
| internationaliseringsfondsen  | internationalisation funds  |
| internet  | the internet (lower case)   |
| InterUM Studentjobs   | InterUM Studentjobs   |
| intervisie  | peer supervision; peer assessment   |
| invaliditeitspensioen   | disability pension; invalidity pension  |
| invordering   | recovery  |
| inzage (toetsen)  | inspection (of written examinations)  |
| inzagebalie   | reference desk  |
| inzagerecht   | right of inspection   |
| IP-hiaat  | disability pension gap  |
| Ius Commune and Human Rights Research (LLM)                                       | Ius Commune and Human Rights Research (LLM)                                       |
| Ius Commune and Private Law   | Ius Commune and Private Law   |
| Ius Commune Europaeum Book Series   | Ius Commune Europaeum Book Series   |
| Ius Commune Research School   | Ius Commune Research School   |
| <b>J</b>  |   |
| jaargesprek   | annual appraisal  |
| jaeropgave afgenomen kinderopvang (formulier)                                     | annual statement on childcare used (form)   |
| jaarrooster   | (academic) calendar   |
| juridische argumentatieleer   | legal argumentation skills  |
| Juridische Zaken (JZ)   | Legal Affairs   |
| jurisprudentie  | case law  |
| jurisprudentietijdschrift   | case law journal  |
| jurist  | lawyer; legal expert; jurist  |
| <b>K</b>  |   |
| kader voor sociaal beleid   | social policy framework   |
| kaderstelling; kaderstellend  | operational scope   |
| Kamerburo (onderdeel van Stichting Studentenhuisvesting Maastricht)               | Rooms Agency (part of the Student Housing Maastricht Foundation (SSHM))           |
| kandidaat   | candidate   |
| kansrekening  | probability theory  |
| kantonrechter   | subdistrict court judge   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| kar (voor boeken)   | book trolley   |
| kas   | cashier's office   |
| kelder  | basement   |
| kennis van de Nederlandse taal                            | proficiency in Dutch; command of the Dutch language                                      |
| Kennisas  | Knowledge Axis   |
| Kenniscentrum Buitenlandse Medewerkers                    | Knowledge Centre for International Staff (KCIS)  |
| Kenniscentrum voor Contractonderzoek                      | Centre for Contract Research   |
| kennismigrant   | knowledge migrant  |
| kennistechnologie   | knowledge engineering  |
| Kennistechnologie (BSc)                                   | Knowledge Engineering (BSc)  |
| kennisvalorisatie   | knowledge valorisation   |
| kernactiviteit  | core activity  |
| Keur der Wetenschap (Narcis)                              | Cream of Science (Narcis)  |
| Keuzegids Hoger Onderwijs                                 | Dutch University Guide   |
| keuzemodel arbeidsvoorwaarden                             | Employment Conditions Selection Model  |
| keuzepensioen   | multi-option pension   |
| keuzeruimte   | electives  |
| keuzevak  | elective; elective course  |
| kiesrecht (actief)  | right to vote  |
| kiesrecht (passief)                                       | right to stand for election  |
| Kiesreglement   | Elections Regulation   |
| kinderbijslag   | child benefit  |
| kinderopvang  | childcare  |
| klachtencommissie   | complaints committee   |
| klachtenregeling  | complaints procedure   |
| Klachtenregeling Ongewenste Omgangsvormen                 | Complaints Procedure for Inappropriate Behaviour   |
| Klachtenregeling wetenschappelijke integriteit            | Regulations Governing Scientific Integrity   |
| klantrelatiebeheer (CRM)                                  | customer relationship management (CRM)   |
| kluisje   | locker   |
| knowledge valorisation business developer                 | knowledge valorisation business developer  |
| knowledge valorisation officer                            | knowledge valorisation officer   |
| kok   | cook   |
| Koningsdag (27 april, Nederland)                          | King's Day (day on which the king of the Netherlands' birthday is celebrated (27 April)) |
| Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen (KNAW) | Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW)                                    |
| koop- en behoudtoelage                                    | staff recruitment and retainment bonus   |
| kostenplaats  | budget code  |
| kostprijsverhogende belastingen                           | taxes that increase cost price   |
| kraamverzorg(st)er  | maternity carer  |
| kringcomité (zie: alumnikring)                            | alumni circle committee  |
| kringleden (zie: alumnileden)                             | alumni circle members  |
| Kunst, cultuur en erfgoed                                 | Arts and Heritage  |
| Kunst, literatuur en samenleving                          | Art, Literature and Society  |
| kwaliteitsmanagementplan                                  | quality management plan  |
| kwaliteitsmanager   | quality manager  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| kwaliteitsmanager arbo- en milieu                        | health, safety and environment quality manager                         |
| kwaliteitszorg-instrumenten                              | quality management tools   |
| Kweek de kwekers   | Cultivate the Cultivators  |
| <b>L</b>   |  |
| laat (te laat)   | overdue  |
| lager beroepsonderwijs (LBO)                             | lower secondary vocational education (LBO)                             |
| landelijke bezwarencommissie                             | national objections committee  |
| landelijke commissie                                     | national committee   |
| Landelijke Organisatie van Aspirant Huisartsen           | Dutch National Association for GP Trainees (LOVAH)                     |
| Landelijke Studentenvakbond (LSVB)                       | Dutch National Union of Students (LSVB)                                |
| Leading in Learning! (UM payoff)                         | Leading in Learning! (UM payoff)                                       |
| leeninformatie   | borrowing status   |
| leeropdracht   | teaching and research remit  |
| leerplan   | curriculum   |
| leerplicht   | compulsory education   |
| leerstoel  | chair (to hold a chair)  |
| leeshoek   | reading corner   |
| leeszaal   | reading room; reference room   |
| leider capaciteitsgroep                                  | head of department   |
| leider onderzoeksprogramma (6 in METEOR management team) | research programme leader (6 on METEOR management team)                |
| leidinggevende (direct)                                  | line manager   |
| Lendomaat  | self-lending machine   |
| lesuur   | class  |
| Letteren en Kunst (capaciteitsgroep FASoS)               | Literature and Art Department (FASoS)                                  |
| levensloopregeling                                       | life course savings scheme   |
| Liberal Arts and Sciences (BA)                           | Liberal Arts and Sciences (BA)   |
| lidmaatschap   | membership   |
| lijst met deelrubrieken                                  | subcategory list   |
| lijst met onderwerpsrubrieken                            | list of subject categories   |
| lijst van illustraties                                   | list of illustrations  |
| Limburg Institute of Financial Economics (LIFE)          | Limburg Institute of Financial Economics (LIFE)                        |
| literatuurmap  | literature folder  |
| locatie  | location   |
| locatiemanager   | logistics support manager  |
| logistiek medewerker                                     | logistics assistant  |
| lokaal overlegorgaan (LO)                                | local consultative body  |
| lokale ondersteuner ICT                                  | local ICT support officer  |
| loon- en inkomstenbelasting                              | tax on salary and income   |
| loonbelasting  | wage tax   |
| loonheffing  | income tax and social insurance contributions deducted by the employer |
| loonkosten   | wage costs   |
| loopbaanadviseur   | career adviser   |
| Loopbaancentrum  | Staff Career Counselling Services                                      |
| lopende jaargang   | current year   |
| losbladige reeksen                                       | loose-leaf series  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| losbladigen   | loose-leaf publications  |
| loting  | draw   |
| <b>M</b>  |  |
| maandsalaris  | monthly salary   |
| MAASnet   | MAASnet  |
| Maastrichts Expositie & Congres Centrum (MECC)              | MECC Maastricht  |
| Maastrichtse Universitaire Studentensport Stichting (MUSST) | Maastricht University Student Sports Trust (MUSST)   |
| Maatschappijwetenschap & Techniek (capaciteitsgroep FASoS)  | Technology and Society Studies Department (FASoS)  |
| Maatwerk in Kinderopvang (MIK)                              | MIK Tailor-made Childcare  |
| maatwerkcursus  | tailored course  |
| machtiging tot (gespreide) inning van collegegelden         | tuition fee collection authorisation form; authorisation form to collect tuition fees in instalments |
| machtiging tot voorlopig verblijf (MVV)                     | temporary residence permit (MVV)   |
| magazijn  | closed stacks  |
| magazijnaanvraag  | closed stacks request  |
| Management and Administrative Support Office                | Management and Administrative Support Office   |
| Management en Bestuursondersteuning                         | Management and Administrative Support  |
| management information officer                              | management information officer   |
| Management of Learning (MSc)                                | Management of Learning (MSc)   |
| mandatenregeling  | Mandates Regulation  |
| masteropleiding   | master's programme   |
| masterscriptie  | master's thesis  |
| mededeling opleidingsinstituut herinschrijving              | announcement from the Education Office regarding re-enrolment  |
| mededelingen  | proceedings; transactions; announcements   |
| medestudent   | fellow student   |
| medewerker  | employee; staff (member)   |
| medewerker administratieve processen en systemen            | administrative processes and systems officer   |
| medewerker afval en gevaarlijke stoffen                     | waste and hazardous substances officer   |
| medewerker arbeidsvoorwaarden                               | terms of employment officer  |
| medewerker audiovisuele technieken (regie)                  | audio-visual technician (direction)  |
| medewerker audiovisuele technieken (vervaardiging)          | audio-visual technician (production)   |
| medewerker bestuurlijke informatievoorziening               | management information officer   |
| medewerker bibliotheekservices                              | library services officer   |
| medewerker bureau buitenland                                | international relations officer  |
| medewerker contractmanagement                               | contract management officer  |
| medewerker drukkerij en repro                               | printing and reproduction services assistant   |
| medewerker frontoffice                                      | front office assistant   |
| medewerker groenvoorziening, wegen en terreinen             | grounds and roads maintenance assistant  |
| medewerker interne dienst                                   | internal services assistant  |
| medewerker kennistransfer                                   | knowledge transfer officer   |
| medewerker kennisvalorisatie                                | knowledge valorisation officer   |
| medewerker mobiliteit                                       | mobility officer   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| medewerker onderwijsontwikkeling   | education development officer  |
| medewerker restauratieve voorzieningen                                   | catering assistant   |
| medewerker studentenzaken  | student affairs officer  |
| medewerker Studium Generale/cultuur                                      | cultural affairs officer   |
| medewerker wetenschapswinkel   | Science Shop officer   |
| medezeggenschap  | employee participation; employee representation; employee consultation       |
| medezeggenschapsorgaan   | representative body  |
| Media Culture (MA)   | Media Culture (MA)   |
| meerjarenbegroting   | multiannual budget; long-term budget   |
| medische verklaring  | health certificate   |
| memorie van toelichting  | explanatory memorandum   |
| mensa  | university restaurant  |
| Mental Health (MSc)  | Mental Health (MSc)  |
| Mental Health and Neuroscience (MH&NS)                                   | Mental Health and Neuroscience (MH&NS)                                       |
| metajuridica   | metalegal studies  |
| Metro Graduate School of Law   | Metro Graduate School of Law   |
| micromateriaal   | microfiche; microfilm  |
| microsubsidie  | micro grant  |
| middelbaar beroepsonderwijs (MBO)  | senior secondary vocational education (MBO)                                  |
| middelbare school  | secondary school   |
| milieugevaarlijke stoffen  | environmentally hazardous substances   |
| milieurecht  | environmental law  |
| Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen                       | Ministry of Education, Culture and Science                                   |
| minor  | minor  |
| mobiliteit (doorstroming)  | mobility   |
| Mogelijke herinschrijvingen (Studielink)                                 | Possible reenrolment (Studielink)  |
| Moleculaire Levenswetenschappen (BSc)                                    | Molecular Life Sciences (BSc)  |
| Moleculaire Levenswetenschappen (MSc)                                    | Molecular Life Sciences (MSc)  |
| mondeling tentamen   | oral course exam/examination   |
| mondhygiënist  | dental hygienist   |
| motivatiebrief   | letter of motivation (academic applications); cover letter (job application) |
| multimediaruimte   | multimedia room  |
| My UM  | My UM  |
| <b>N</b>   |  |
| naamsbekendheid  | brand awareness; branding  |
| nabespreking (in PGO)  | follow-up discussion (in PBL)  |
| nabestaandenpensioen   | surviving dependants pension   |
| naschoolse opvang  | after-school care  |
| naslagwerk   | reference work   |
| National Academic Research and Collaboration Information System (NARCIS) | National Academic Research and Collaboration Information System (NARCIS)     |
| nazorg   | aftercare  |
| Nederlands recht   | Dutch law  |
| Nederlands Recht (NR)  | Dutch Law (LLM)  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| Nederlandse Centrale Catalogus (NCC)   | Netherlands Central Catalogue  |
| Nederlandse Hartstichting  | Netherlands Heart Foundation   |
| Nederlandse Orde van Advocaten   | Netherlands Bar Association  |
| Nederlandse Vereniging voor Bio-ethiek (NVBe)                                | Dutch Association for Bioethics (NVBe)                                       |
| Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO)                            | Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO)            |
| neerleggen bij de rechtbank  | file with the court  |
| Netherlands Institute for Health Sciences (Nihes)                            | Netherlands Institute for Health Sciences (Nihes)                            |
| Netherlands Institute for Health Services Research (NIVEL)                   | Netherlands Institute for Health Services Research (NIVEL)                   |
| Netherlands Institute of Business Organization and Strategy Research (NIBOR) | Netherlands Institute of Business Organization and Strategy Research (NIBOR) |
| Netherlands Institute of Government (NIG)                                    | Netherlands Institute of Government (NIG)                                    |
| Netherlands National Institute for Public Health and the Environment (RIVM)  | Netherlands National Institute for Public Health and the Environment (RIVM)  |
| Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO)                       | Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO)                       |
| Netherlands School of Primary Care Research (CaRe)                           | Netherlands School of Primary Care Research (CaRe)                           |
| Netherlands School of Public Health (NSPH)                                   | Netherlands School of Public Health (NSPH)                                   |
| Netherlands Scientific Council for Government Policy (WRR)                   | Netherlands Scientific Council for Government Policy (WRR)                   |
| Netherlands Toxicogenomics Center (NTC)                                      | Netherlands Toxicogenomics Center (NTC)                                      |
| Neurocognition (capaciteitsgroep FPN)  | Neurocognition Department (FPN)  |
| neveninkomsten   | additional income  |
| nevenwerkzaamheden   | work (carried out) for third parties   |
| niet-uitleenbaar   | not for loan; for reference only   |
| Nieuw inschrijvingsverzoek (Studielink)                                      | New enrolment application (Studielink)                                       |
| Nieuwe Lerarenopleiding (NLO)  | Teacher Training College (NLO)   |
| niveau   | level  |
| niveauomschrijving (functie)   | job level description  |
| nooddeur   | emergency exit   |
| noodfonds  | hardship fund  |
| normblad   | standard specification   |
| nota   | memorandum; memo; policy document  |
| Nota Middelenverdeling 2010  | Funding Framework Memorandum 2010  |
| Notitie invulling van het eigen risicodragerschap WAO (ER/WAO)               | Policy Document on Employer's Excess under the Disability Insurance Act      |
| Notitie Verzuim- en reïntegratiebeleid                                       | Absence and Reintegration Policy Memorandum                                  |
| notulist   | minutes secretary  |
| numerus fixus  | enrolment/intake quota/restriction   |
| nummer (van een tijdschrift)   | issue  |
| nummer, oud (van een tijdschrift)  | back issue   |
| Nutrition and Metabolism: Fundamental and Clinical Aspects (MPhil)           | Nutrition and Metabolism: Fundamental and Clinical Aspects (MPhil)           |
| Nutrition and Toxicology Research Institute Maastricht (Nutrim)              | Nutrition and Toxicology Research Institute Maastricht (Nutrim)              |
| <b>O</b>   |  |
| octrooischrift   | patent specification   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| Oecumenisch Studentenpastoraat 'Tafelstraat 13'      | University Chaplaincy  |
| oefenrechtbank (ruimte)                              | moot courtroom   |
| Oefenrechtbank (vak)                                 | Moot Court   |
| officier van justitie                                | public prosecutor  |
| omvang van de aanstelling                            | (official) weekly working hours  |
| onbetaald verlof                                     | unpaid leave   |
| onderhoud  | maintenance  |
| ondernemingsrecht                                    | company law  |
| ondersteunend en beheerspersoneel (OBP)              | administrative and support staff; non-academic staff                                     |
| ondersteuner ICT                                     | ICT officer  |
| onderwerpscode                                       | subject code   |
| onderwerpsregister                                   | subject index  |
| onderwerpsrubriek                                    | subject category   |
| onderwijs  | education; teaching; programme; course(s); classes (not exhaustive - depends on context) |
| onderwijscontractant                                 | non-degree seeking student   |
| Onderwijs- en Examenregeling (OER)                   | Education and Examination Regulations (EER)  |
| Onderwijs- en examenscommissie (OEC) (SBE)           | Programme and Exams Committee (OEC) (SBE)  |
| Onderwijs en Onderzoek                               | Education and Research   |
| onderwijs en onderzoek                               | teaching and research  |
| onderwijs en onderzoeksondersteuning                 | education and research support   |
| onderwijsassistent                                   | teaching assistant   |
| Onderwijsbalie                                       | Education Desk   |
| onderwijsblok  | course; module   |
| Onderwijscommissie                                   | Education Committee  |
| onderwijscoördinator                                 | education coordinator  |
| Onderwijsdirectie                                    | Education Board  |
| onderwijsdossier                                     | teaching portfolio   |
| onderwijsseenheid                                    | unit of study; course; programme unit  |
| onderwijsgroep (OWG)                                 | tutorial; tutorial group   |
| onderwijsgroepkamer                                  | tutorial room  |
| onderwijsgroepsbijeenkomst                           | tutorial group meeting   |
| onderwijsinstituut (algemeen)                        | education institute  |
| Onderwijsinstituut (FHML)                            | Institute for Education (FHML)   |
| onderwijsmanager                                     | education manager  |
| onderwijsmedewerker                                  | education officer  |
| Onderwijsontwikkeling en -onderzoek (O&O) (vakgroep) | Educational Research & Development Department (FEBA)                                     |
| onderwijsplanning                                    | course planning  |
| onderwijsprijs                                       | Education Prize  |
| onderwijsrendement                                   | pass rate  |
| onderwijsvorm  | teaching/education method  |
| Onderwijswetenschappen                               | Educational Sciences   |
| onderzoek (wetenschappelijk)                         | research (scientific/scholarly)  |
| onderzoek doen naar (niet wetenschappelijk)          | inquiry (non-scientific)   |
| onderzoek(s)programma                                | research programme   |



**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| onderzoeker   | researcher  |
| onderzoeker in opleiding (Oio)                                    | PhD student/candidate   |
| onderzoeksassistent   | research assistant  |
| onderzoeksatelier   | research studio   |
| Onderzoekschool Literatuurwetenschap (OSL)                        | Graduate School for Literary Studies (OSL)                                |
| Onderzoekschool Wetenschap, Technologie en Moderne Cultuur (WTMC) | Graduate School of Science, Technology and Modern Culture (WTMC)          |
| onderzoeksinstituut   | research institute  |
| onderzoeksmaster  | research master's   |
| onderzoeksmedewerker  | research officer  |
| onderzoeksmethode   | research method   |
| onderzoeksplan  | research plan   |
| onderzoeksschool  | research school   |
| onderzoekstage  | research work placement   |
| onderzoeksverlof  | sabbatical leave  |
| onderzoeksvraag   | research question; object of research                                     |
| ongedeelde opleiding  | unified degree programme (a programme not subject to the BA/MA structure) |
| ongeschoolde arbeid/arbeider                                      | unskilled labour/labourer   |
| ongewenst gedrag  | improper/unacceptable behaviour   |
| ongewenste omgangsvormen  | undesirable interpersonal behaviour                                       |
| Online Contents   | Online Contents   |
| onrechtmatig gedrag   | unlawful behaviour  |
| onrechtmatige daad  | unlawful act; tort  |
| onrechtmatige daadsrecht  | tort law  |
| ontslag   | dismissal; termination of employment                                      |
| ontsluiting (van de collectie)                                    | subject indexing  |
| ontvanger van de aanslag  | tax collector   |
| ontvankelijkheid  | admissibility   |
| ontwikkelaar ICT  | ICT developer   |
| Ontwikkelingsindex (HDI)  | Human Development Index (HDI)   |
| onvoldoende, een  | a fail  |
| op vertoon van  | on production/presentation of   |
| opdracht  | assignment  |
| Open dag  | Open Day  |
| open opstelling   | open stacks   |
| Open Universiteit   | Open University of the Netherlands (the OUNL)                             |
| openbare financiën  | public finances   |
| openingstijden  | opening hours   |
| operationeel technicus  | operations technician   |
| Operationeel overleg  | Operations Committee  |
| operations management   | operations management   |
| Operations Research (MSc)   | Operations Research (MSc)   |
| Operations Research Group   | Operations Research Group   |
| opfriscursus  | refresher course  |
| opgaaf tegemoetkoming kinderopvang (form)                         | Childcare allowance specification form                                    |
| opleider  | instructor  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |  |
|---|--|
| opleiding   | degree programme (if it leads to a degree); study programme (more general or if it does not lead to a degree); programme |
| opleiding (school)                                | institute; school  |
| opleidingmanager                                  | education manager  |
| Opleidings- en Begeleidingsplan                   | Training and Supervision Plan  |
| opleidingsbestuur                                 | programme board  |
| Opleidingsbudget voor Promovendi                  | Training budget for doctoral students  |
| Opleidingscommissie (OC)                          | Programme Committee  |
| opleidingscoördinator                             | programme coordinator  |
| opleidingsdirecteur (zie ook: onderwijsdirecteur) | director of studies; programme director (education institute director)   |
| opleidingsgegevens                                | programme details; education qualifications  |
| Opleidingsinstituut (FdR)                         | Education Office (FL)  |
| opleidingsprogramma                               | training programme   |
| opleidingsspecifiek                               | programme-specific   |
| opzegtermijn                                      | period of notice   |
| oratie  | inaugural lecture  |
| ordemaatregelen                                   | disciplinary measures  |
| ordernummer                                       | order number   |
| OU-beeldredacteur                                 | OU image editor  |
| ouderdomspensioen                                 | old-age pension / retirement pension   |
| oudere jaargang                                   | back volumes   |
| ouderschapsverlof                                 | parental leave   |
| OU-projectmanager                                 | OU project manager   |
| overheidsbesluiten                                | government decrees   |
| overheidsprivaatrecht                             | printing government law  |
| overheidspublicatie                               | government publication   |
| overlijdensrisicoverzekering                      | life insurance   |
| overplaatsing                                     | transfer   |
| overwerk  | overtime   |
| overwerktoelage                                   | overtime allowance   |
| overzicht   | overview; digest   |
| overzichtsartikel                                 | review article   |
| <b>P</b>  |  |
| P&O   | HRM  |
| P&O-adviseur                                      | human resources adviser  |
| Pandia  | Pandia   |
| papieren abonnementen                             | hardcopy subscriptions   |
| paramedisch medewerker                            | paramedic officer  |
| Parlementaire Handelingen                         | Parliamentary Proceedings  |
| particuliere ziektekostenverzekering              | private health insurance   |
| Pas in Maastricht (PiM)                           | Pass in Maastricht (PiM)   |
| passend werk                                      | suitable work  |
| pedel   | beadle   |
| pensioenpremies                                   | pension contributions  |
| periodiek (salary)                                | increment  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| periodieke salarisverhoging  | incremental salary increase                           |
| Pers- en wetenschapscommunicatie (onderdeel van afdeling Marketing and Communications) | Press and Science Communication                       |
| personeel  | personnel; employees                                  |
| Personeel en Organisatie (P&O)   | Human Resources Management (HRM)                      |
| personeelsafdeling   | Human Resources Department                            |
| personeelsassistent  | personnel assistant; HR assistant                     |
| personeelsbeleid   | human resources policy                                |
| personeelsbeoordeling  | assessment (interview)                                |
| personeelsconsulent  | human resources adviser/officer                       |
| personeelsdossier  | personnel file  |
| personeelszorg (afdeling)  | Human Resources Department                            |
| personenvennootschap   | partnership   |
| Persoonlijk OntwikkelingsPlan (POP)  | Personal Development Plan                             |
| Persoonlijk Opleidingsbudget   | Personal Training Budget                              |
| persoonlijke gegevens  | personal information; personal details; personal data |
| persoonsgegevens   | private information                                   |
| perspectiefgarantie (salaris)  | perspective of a pay rise                             |
| Philosophy of Law and Legal Theory (capaciteitsgroep FdR)                              | Philosophy of Law and Legal Theory Department (FL)    |
| Physical Activity and Health (MSc)   | Physical Activity and Health (MSc)                    |
| Pieken in de Delta   | 'Peaks in the Delta'                                  |
| plaats van uitgave   | place of publication                                  |
| plaatsing  | admission   |
| plaatsingscode (UB)  | location code (University Library)                    |
| plaatsingscontract (kinderopvang)  | placement contract (childcare)                        |
| plaatsvervangend voorzitter  | deputy chair  |
| plant-/diervorzorger/biotechnicus  | plant/animal laboratory technician / bio-engineer     |
| platform Werving Toelating Selectie (WTS platform)                                     | Recruitment, Admission and Selection platform         |
| pleiter  | advocate  |
| pleitnotitie   | memorandum of arguments; written summary of arguments |
| pleitstukken   | written pleadings                                     |
| pleitvaardigheden  | advocacy skills                                       |
| Pleitwedstrijd (POP)   | Moot court competition (POP)                          |
| Politiek en samenleving (MA)   | Politics and Society (MA)                             |
| Politieke Wetenschap (capaciteitsgroep FASoS)  | Political Science Department (FASoS)                  |
| portefeuillehouder   | member responsible for (...)                          |
| portier  | porter  |
| portiersloge   | reception desk  |
| positief recht   | positive law  |
| post-academisch onderwijs (PAO)  | postgraduate education                                |
| postadres  | postal address  |
| postcode   | postcode  |
| postdoctoraal onderwijs  | postgraduate education                                |
| Post-initiële  | post-initial; advanced                                |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| postpropedeutische fase             | post-propaedeutic phase; after the first year                      |
| PR, Voorlichting en Communicatie    | Public Relations, Information and Communication                    |
| practicum                           | practical  |
| premies volksverzekeringen          | national insurance contributions                                   |
| presentiebibliotheek                | reference library  |
| prestatiebeurs                      | performance-related grant  |
| Preventief Medisch Onderzoek (PMO)  | Preventive Medical Examination (PMO)                               |
| preventiemedewerker                 | prevention officer   |
| printing on demand (POD)            | printing on demand (POD)   |
| privaatrecht                        | private law  |
| Privaatrecht (capaciteitsgroep FdR) | Private Law Department (FL)  |
| Probleem Gestuurd Onderwijs (PGO)   | Problem-Based Learning (PBL)                                       |
| probleemsturing                     | focus on specific problems/problem oriented                        |
| procescoördinator                   | process coordinator  |
| procescoördinator ICT               | ICT process coordinator  |
| procesrecht                         | procedural law   |
| processtuk                          | procedural document  |
| proefcollege                        | trial lecture  |
| proefschrift                        | PhD thesis; doctoral thesis (BE); dissertation (AE)                |
| proefschriftenprijs                 | Dissertation Prize   |
| proeftijd                           | probationary period  |
| professionalisering medewerkers     | professionalisation of staff                                       |
| profileringshoogleraar              | professor with a specialised remit                                 |
| projectleider                       | project leader   |
| projectmanager                      | project manager  |
| promotie                            | PhD ceremony; PhD defence  |
| promotie-eis                        | prerequisite for a doctoral degree                                 |
| Promotieopleidingscommissie         | PhD Programme Committee  |
| Promotiestudent                     | PhD student/candidate  |
| promotietraject                     | PhD track  |
| promotor                            | (PhD thesis) supervisor  |
| promovendicommissie                 | PhD committee  |
| promovendus                         | PhD candidate; PhD researcher; PhD student                         |
| promovenduskamer                    | PhD room   |
| Promovendus-werknemer               | PhD student-employee   |
| promoveren                          | to take one's PhD; to obtain one's doctoral degree                 |
| propedeuse                          | propaedeutic year; first year of a degree programme                |
| propedeutisch HBO getuigschrift     | higher professional education (HBO) first-year certificate         |
| propedeutisch MBO getuigschrift     | senior secondary vocational education (MBO) first-year certificate |
| propedeutisch WO getuigschrift      | university first-year certificate; propaedeutic certificate        |
| Propedeutische fase                 | first year (of degree programme); propaedeutic phase               |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| Protocol Dyslexie, Chronische en Psychische aandoeningen Universiteit Maastricht | UM Dyslexia, Chronic Illness and Psychological Impairment Protocol |
| Psychologie (BSc)  | Psychology (BSc)   |
| Psychologie (MSc)  | Psychology (MSc)   |
| psychologisch testassistent  | psychological testing assistant                                    |
| Public Health (MSc)  | Public Health (MSc)  |
| Public Health for Professionals (MSc)  | Public Health for Professionals (MSc)                              |
| Public Policy and Human Development (MSc)  | Public Policy and Human Development (MSc)                          |
| publicatiebord   | notice board   |
| publiekrecht   | public law   |
| Publiekrecht (capaciteitsgroep FdR)  | Public Law Department (FL)   |
| punt compenseren (met)   | compensate for a mark (with)                                       |
| <b>Q</b>   |  |
| Quality Assurance Netherlands Universities (QANU)                                | Quality Assurance Netherlands Universities (QANU)                  |
| Quantitative Economics (capaciteitsgroep FEBA)                                   | Quantitative Economics Department (FEBA)                           |
| Quick Career Advice  | Quick Career Advice  |
| <b>R</b>   |  |
| Raad van Toezicht  | Supervisory Board  |
| raadsman   | counsel  |
| Raamregeling Archiefbeheer   | Regulatory Framework for Archive Management                        |
| Radboud Universiteit Nijmegen  | Radboud University Nijmegen  |
| Ragweek  | Rag week   |
| receptie   | reception  |
| receptionist   | receptionist   |
| Recht  | Dutch Law (LLB)  |
| Recht, Arbeid en Gezondheid (LLM)  | Law, Labour and Health (LLM)                                       |
| rechterlijke macht   | court system   |
| rechterlijke uitspraken  | court decisions  |
| rechtmatigheid, rechtvaardigheid en de efficiëntie van belastingpraktijken       | legitimacy, fairness and efficiency of tax measures in practice    |
| rechtsbeginselen   | principles of law  |
| rechtsbescherming  | legal protection   |
| rechtsbronnen  | sources of law   |
| Rechtsgeleerdheid (LLB)  | Dutch Law (LLB)  |
| Rechtsgeschiedenis   | History of Law   |
| rechtshandeling  | legal act/transaction  |
| rechtsorde   | systems of law; legal order  |
| rechtspleging  | administration of justice  |
| rechtspraak  | jurisprudence; case law  |
| rechtsvergelijking   | comparative law  |
| recordbeheerder  | record administrator   |
| rector magnificus  | Rector   |
| rectoraat  | rectorship; office of rector                                       |
| refter   | refectory  |
| regelgeving  | regulations; legislation   |
| Regeling aanmelding en selectie HO   | Regulations on Application and Selection for Higher Education      |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| Regeling melding en klachtbehandeling                                      | Regulations on Reporting and Handling Complaints            |
| Regeling Vergoeding Bestuursactiviteiten                                   | Regulations on Compensation for Administrative Activities   |
| Regeling Vergoeding Parkeerkosten op Luchthavens                           | Regulations on Reimbursement for Parking at Airports        |
| Regeling Verplichte Competenties   | Regulations on Mandated Competences                         |
| Regionaal Opleidings Centrum (ROC)   | Regional Education Centre (ROC)                             |
| register   | index   |
| registreren  | to register   |
| reguliere student  | degree student (other than an exchange student)             |
| reïntegratie   | reintegration   |
| reïntegratiekandidaat  | reintegration candidate                                     |
| relatiebeheer  | external relations  |
| Researchcentrum voor Onderwijs en Arbeidsmarkt (ROA)                       | Research Centre for Education and the Labour Market (ROA)   |
| responsiecollege   | Q&A session   |
| restitutie   | refund  |
| restitutie collegegeld   | refund of tuition fees                                      |
| resultaatgebied  | result area   |
| richtlijn  | guideline   |
| Richtlijn Herplaatsingsbeleid en beleid ter voorkoming van werkloosheid UM | UM Staff Transfer Policy and Unemployment Prevention Policy |
| Richtlijn Reïntegratiebeleid   | Guidelines for Reintegration                                |
| Richtlijn Vacaturevulling en aangaan dienstverbanden                       | Guidelines for Filling Vacancies and Appointments           |
| rijbewijs  | driving licence   |
| Rijksuniversiteit Groningen (RUG)  | University of Groningen (RUG)                               |
| Rijksuniversiteit Limburg (oorspronkelijke naam van UM)                    | State University of Limburg (original name of UM)           |
| risico inventarisatie & evaluatie (RI&E)                                   | risk inventory and evaluation (RI&E)                        |
| roepnaam   | first name  |
| rondleiding  | guided tour   |
| rooster  | timetable   |
| roostermaker   | scheduler   |
| RSI Kenniscentrum  | RSI Knowledge Centre  |
| <b>S</b>   |   |
| salaris  | salary  |
| salarisadministratie (PSA)   | Payroll Department (PSA)                                    |
| salarisgarantie  | salary guarantee  |
| salarisindicatie   | salary indication   |
| salarisinschaling  | salary (scale) classification                               |
| salarisoverzicht   | payslip; salary statement                                   |
| salarisschaal  | salary scale  |
| salarisstrook  | payslip; salary statement                                   |
| salaristabellen  | salary tables   |
| salarisverhoging (zie ook: periodiek)                                      | salary increase   |
| samenvatting (in a scientific publication)                                 | abstract  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| samenwonend  | living together; cohabiting  |
| schaal   | scale  |
| schaaltrede  | step (on salary scale)   |
| schadevergoeding   | damages; compensation  |
| schakelprogramma   | bridging programme   |
| scholier   | pupil  |
| School for Mental Health and Neuroscience MHeNS (oude naam: Brain and Behaviour) | School for Mental Health and Neuroscience MHeNS (formerly Brain and Behaviour) |
| School for Oncology and Developmental Biology (GROW)                             | School for Oncology and Developmental Biology (GROW)                           |
| School of Business and Economics   | School of Business and Economics   |
| School of Health Professions Education (SHE)                                     | School of Health Professions Education (SHE)                                   |
| schoolbestuur  | school board   |
| schoolopleiding  | school training  |
| schoonmaakmedewerker   | cleaner  |
| schriftelijk examen  | written final exam/examination   |
| schuifbalk   | scrollbar  |
| scriptie   | thesis   |
| Scriptiedossier  | Academic Paper Dossier   |
| secondant  | junior attorney  |
| secretaresse   | secretary; administrative secretary  |
| secretariaat   | secretariat; secretary's office  |
| Secretaris van de universiteit   | Secretary to the Executive Board   |
| Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt (SBO)  | Sectoral Board for the Education Labour Market                                 |
| seksuele intimidatie   | sexual harassment  |
| selectiecommissie  | selection committee  |
| selectieve toelating   | selective admission  |
| Service & Informatie Centrum/Bureau Inschrijvingen                               | Service and Information Desk/Admissions Office                                 |
| service level manager  | service level manager  |
| servicecentrum   | service centre   |
| servicedesk  | service desk   |
| service-nis  | service bay  |
| signatuur  | shelf mark; call number  |
| Sinterklaas (5 december)   | (the feast of) St Nicholas (5 December)  |
| Sirius-beurs   | Sirius grant   |
| slotbepaling   | final clause   |
| Sociaal Historisch Centrum Limburg (SHCL)  | Limburg Centre for Social History  |
| Sociaal Medisch Team (SMT)   | Social Medical Team  |
| sociale verzekeringen  | social insurance   |
| Sociale Verzekeringsbank (SVB)   | Social Insurance Bank  |
| sociale ziektenkostenverzekeraar   | social health insurer; insurance company                                       |
| sollicitant  | (job) applicant  |
| sollicitatie   | (job) application  |
| sollicitatiebrief  | letter of application; application letter                                      |
| sollicitatiegesprek  | job interview  |
| solliciteren   | to apply (for a job)   |
| sorteercentrum   | sorting centre   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| spaarloonregeling  | salary savings scheme   |
| specialist wetenschappelijke informatie                                | scientific information specialist   |
| sportdocent  | sports instructor   |
| spreekuur  | office hours; consultation hours  |
| Staatsblad   | Bulletin of Acts and Decrees  |
| Staatscourant  | Government Gazette  |
| staatsrecht  | constitutional law  |
| stage  | internship (FHML: work placement)   |
| stage lopen  | to do an internship (FHML: to do a work placement)  |
| stagecoördinator   | internship coordinator (FHML: work placement coordinator)   |
| stageopdracht  | internship assignment (FHML: work placement assignment)   |
| stageperiode   | internship period (FHML: work placement period)   |
| stageplaats  | internship (position) (FHML: work placement (position))   |
| stagevergoeding  | internship pay (FHML: work placement pay)   |
| stageverlenende instelling (zie ook: stageverlener)                    | organisation/company providing the internship (FHML: organisation/company providing the work placement) |
| stageverlener  | host organisation/company   |
| stageverslag   | internship report (FHML: work placement report)   |
| stagiaire  | intern; trainee (FHML: work placement student)  |
| standplaats  | work location   |
| standplaatsgebied  | work location area  |
| Statenzaal   | Statenzaal  |
| Steunpunt DM   | Disability Support Office   |
| Stichting Limburg Institute for Business and Economic Research (LIBER) | Limburg Institute for Business and Economic Research (LIBER)  |
| Stichting Studentenhuisvesting Maastricht (SSHM)                       | Student Housing Maastricht Foundation (SSHM)  |
| Stichting Wetenschappelijk Onderwijs Limburg (SWOL)                    | Foundation for University Education in Limburg (SWOL)   |
| Stimuleringsfonds  | Promotion Fund  |
| stoomcursus  | crash course  |
| storing  | malfunction   |
| strafprocesrecht   | criminal procedural law   |
| strafrecht   | criminal law  |
| Strafrecht en Criminologie (FdR)                                       | Criminal Law and Criminology (FL)   |
| Stralingsbeschermingseenheid (SBE)                                     | Randwyck Radiation Protection Unit (SBE)  |
| Strategie & Bestuursondersteuning (SBO)                                | Strategic Planning & Administrative Support   |
| Strategisch Programma 2007–2010: In het teken van talent               | Strategic Programme 2007–2010: Inspired by Talent   |
| Strategisch programma Van Missie tot Koers                             | Strategic Programme – From Mission to Direction   |
| Structuur Hoger Onderwijs Limburg                                      | Limburg Higher Education Infrastructure (IHOL)  |
| structuurrapport   | structure report  |
| structuurschets (onderdeel miniscriptie)                               | outline (part of mini thesis)   |
| studeerbaarheid  | feasibility (of the study load)   |
| Student Recruitment & Communications Office                            | Student Recruitment & Communications Office   |



**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| (SRCO)   | (SRCO)  |
| Student Services Visa Office                                 | Student Services Visa Office                                      |
| student-assistent  | student assistant; research assistant                             |
| studenten(huis)arts  | physician; student doctor   |
| studentenberaad  | student council   |
| studentendecaan  | student dean  |
| studentenflat  | hall of residence   |
| studentenfractie   | student party; student group                                      |
| studentenhuisvesting   | student housing/accommodation                                     |
| Studentenoverleg Onderwijs (SO)                              | Student Committee on Education (SO)                               |
| Studentenpastoraat   | University Chaplaincy   |
| Studenten prijs  | Student Award   |
| Studentenprijzen namens de 'Stichting Wetenschapsbeoefening' | Student Prizes on behalf of the 'Stichting Wetenschapsbeoefening' |
| studentenpsycholoog  | counsellor; psychological counsellor for students                 |
| Studentenrechtsbureau  | Student Legal Assistance  |
| Studentenservicecentrum (SSC)                                | Student Services Centre   |
| studentenstop  | enrolment/intake quota/restriction                                |
| studentenuitwisseling  | student exchange  |
| studentenuitwisselingsprogramma                              | student exchange programme  |
| studentenvakbond   | student union   |
| studentenvereniging  | student association; student society                              |
| studentenvertegenwoordiging                                  | student representation  |
| studentenvoorzieningen                                       | student facilities  |
| studentgeeltje (UB)  | digital post-it (University Library)                              |
| studentgerichte ondersteuning                                | student support   |
| studie   | degree/study programme; course of study                           |
| studie-advies  | academic advice; degree programme recommendation                  |
| studieadvisering   | student advisement  |
| studieadviseur   | student adviser   |
| studiebegeleiding  | study advice and guidance   |
| studiebelasting  | study load  |
| studiebeurs  | student grant; scholarship  |
| studieboek   | textbook  |
| studiefaciliteiten   | study facilities  |
| studiefinanciering   | student grants/loans  |
| studiegids   | course catalogue; prospectus; syllabus (for individual course)    |
| studiehouding  | student attitude/behaviour  |
| studiejaar   | academic year   |
| studiekiezers  | prospective students  |
| Studielandschap  | Learning and Resource Centre                                      |
| studielast   | study/course load   |
| studiemethode  | method of study   |
| studieplek   | study place   |
| studiepunt   | credit  |
| studierendement  | academic success rate   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| studieresultaten                             | course results  |
| studieruimte                                 | study room  |
| studie-uitval                                | dropout   |
| studievereniging                             | study association                                       |
| studieverlof                                 | sabbatical  |
| studievoortgang                              | academic progress                                       |
| studievoortgangscontrole                     | academic progress monitoring                            |
| studievoortgangsnorm                         | academic progress standard                              |
| Studium Generale                             | Studium Generale  |
| Stuurgroep Kwaliteitszorg Onderwijs (SKO)    | Education Quality Assurance Steering Group (SKO)        |
| subsidie                                     | grant   |
| successierecht                               | inheritance tax   |
| SURFnet spamfilter                           | SURFnet spam filter                                     |
| surveillant                                  | invigilator   |
| SWOL/UM-beurs                                | SWOL/UM grant   |
| syllabus                                     | syllabus; reader  |
| systeembeheer                                | systems management                                      |
| systematische catalogus                      | classified catalogue                                    |
| systematische code                           | classification code                                     |
| <b>T</b>                                     |   |
| taal van het onderwijs                       | language of tuition                                     |
| taaleis                                      | language requirement                                    |
| taalvaardigheden                             | language skills   |
| taalvaardigheid                              | language proficiency                                    |
| Talencentrum (TC)                            | Language Centre (LC)                                    |
| tandartsassistent                            | dental assistant  |
| tandtechnicus                                | dental technician                                       |
| Teachers Academy                             | Teachers Academy  |
| teamleider                                   | team leader   |
| technicus O&O-gebonden – profiel O/profiel V | education and research technician – O profile/V profile |
| technisch facilitair bestandsbeheerder       | technical administrator                                 |
| technisch projectmedewerker                  | technical project officer                               |
| technische ruimte                            | technical room  |
| Technische Universiteit Delft                | Delft University of Technology                          |
| Technische Universiteit Eindhoven            | Eindhoven University of Technology                      |
| Technology (UNU-MERIT)                       | Technology (UNU-MERIT)                                  |
| tegemoetkoming in de kosten van kinderopvang | childcare allowance                                     |
| tegemoetkoming van de overheid               | government allowance                                    |
| telefonisch spreekuur                        | office hours (by telephone)                             |
| telefonist(e)                                | telephone operator                                      |
| tempobeurs                                   | progress-related grant                                  |
| tenlastegelegd feit                          | charge  |
| tentamen                                     | course examination; course exam                         |
| tentamenperiode                              | course exam week(s); course exam period                 |
| termijn (betaling)                           | instalment  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |   |
|--|---|
| terrein (wetenschappelijk)                                   | field                                   |
| test   | test                                    |
| tewerkstellingsvergunning (TWV)                              | work permit                             |
| The European Fine Art Fair (TEFAF)                           | The European Fine Art Fair (TEFAF)      |
| Theater Kumulus  | Kumulus Theatre                         |
| theatertechnicus   | theatre technician                      |
| theatertechnicus assistent                                   | assistant theatre technician            |
| thuisadres   | home address                            |
| tijd- of loonbestanddelen                                    | time elements or salary elements        |
| tijdarrangementen  | time-related arrangements               |
| tijdschrift  | journal                                 |
| tijdschriftencollectie                                       | magazine and journal collection         |
| tijdschrijven  | time keeping                            |
| Times Higher World University Rankings                       | Times Higher World University Rankings  |
| titel  | title                                   |
| titel (bachelor-/master-)                                    | degree; academic degree                 |
| titelpagina  | title page                              |
| titulatuur   | title                                   |
| toegepast onderzoek  | applied research                        |
| toegestaan   | allowed; permitted                      |
| toehoorder   | auditor                                 |
| toelage (zie ook: functionerings-, arbeidsmarkt-, overwerk-) | bonus; allowance                        |
| toelating  | admission                               |
| toelatingsbeleid   | admission policy                        |
| toelatingsbewijs   | statement of admission                  |
| Toelatingscommissie  | Admissions Board                        |
| toelatingseisen  | entrance requirements                   |
| toelatingsexamen   | entrance exam                           |
| toelichting  | explanatory notes                       |
| toestaan   | allow; permit                           |
| toestel(nummer)  | extension                               |
| toets  | test; assessment (FL: exam)             |
| toets afnemen, een   | give/administer an exam/test            |
| toets maken, een (door studenten)                            | take/sit a test                         |
| toets opstellen, een   | set/prepare a test                      |
| toetscoördinator   | test coordinator                        |
| toetsing (intercollegiale)                                   | assessment (intercollegiate assessment) |
| toetsprogramma   | assessment/testing schedule             |
| toetsuitslagen   | test results                            |
| toetsvorm  | assessment method                       |
| toga   | gown                                    |
| tolk   | interpreter                             |
| topreferente zorg  | top referral care                       |
| tourniquet   | turnstile                               |
| training on demand (ToD)                                     | training on demand (ToD)                |
| traject  | track                                   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| trajectcoördinator  | track coordinator   |
| transnationale Universiteit Limburg (tUL)   | transnational University Limburg  |
| treasurer   | treasurer   |
| trefwoord   | keyword   |
| trefwoordencatalogus  | subject catalogue; keyword catalogue  |
| trefwoordenregister   | subject index   |
| tropenrooster   | work schedule suited to a tropical climate;<br>working hours in hot weather conditions                            |
| tutor   | tutor   |
| tutorenoverleg (bijeenkomst)  | tutor meeting   |
| tweede geldstroom   | indirect government funding   |
| tweedelijnszorg   | second-line care  |
| <b>U</b>  |   |
| uitgang   | exit  |
| uitgeleend  | on loan   |
| uitgever  | publisher   |
| uitkering   | benefit; allowance  |
| uitleenbaar   | loanable; lendable  |
| uitleenbeleid   | lending policy  |
| uitleensysteem  | lending system; loan system   |
| uitleentermijn  | lending period; loan period   |
| uitleenvoorwaarden  | loan conditions   |
| uitlenen  | lend  |
| uitschrijven; zich uitschrijven   | terminate enrolment; unenrol (university);<br>terminate registration; deregister (courses,<br>exams)              |
| uitschrijving   | termination of enrolment (university); termination<br>of registration (courses, exams)                            |
| uitslagen   | results   |
| uitvoering binnen werktijd  | (tasks) carried out during working hours  |
| Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen,<br>UWV  | Employee Insurance Agency (UWV)   |
| uitwerkingen (toetsen)  | answer sheets   |
| uitwisselingsprogramma  | exchange programme  |
| uitwisselingsstudent  | exchange student  |
| uitzendbureau   | employment agency; temporary employment<br>agency   |
| uitzonderlijke prestatie  | exceptional performance   |
| UM Beurzencommissie   | UM Scholarship Committee  |
| UM Beurzenfonds   | UM Scholarship Fund   |
| UM Electronisch Service Centrum (eSC) Portal  | UM Electronic Service Centre (eSC) Portal   |
| UM High Potential Scholarships  | UM High Potential Scholarships  |
| UM Medewerkersprijs   | UM Employee Award   |
| UM Studentenverenigingen  | UM Study Associations   |
| UM-Sport  | UM Sports   |
| Unicatering   | UM Catering Services  |
| United Nations University – Maastricht Economic<br>Research Institute on Innovation and<br>Technology (UNU-MERIT) | United Nations University – Maastricht Economic<br>Research Institute on Innovation and Technology<br>(UNU-MERIT) |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|   |   |
|---|---|
| universitair docent (UD)                              | assistant professor   |
| Universitair Functie Ordenen (UFO)                    | University Job Classification (UFO) system  |
| universitair hoofddocent (UHD)                        | associate professor   |
| universitair onderwijs                                | university education  |
| Universitair Sportcentrum                             | University Sports Centre  |
| universitair systeem van functieordenen (UFO)         | university job classification system  |
| universiteit  | university; research university (when distinguishing from a university of applied sciences) |
| Universiteit Hasselt                                  | Hasselt University  |
| Universiteit Leiden                                   | Leiden University   |
| Universiteit Tilburg                                  | Tilburg University  |
| Universiteit Twente (UT)                              | University of Twente  |
| Universiteit Utrecht (UU)                             | Utrecht University  |
| Universiteit van Amsterdam (UVA)                      | University of Amsterdam (UvA)   |
| Universiteitsbibliotheek (UB)                         | University Library  |
| Universiteitsfonds Limburg (UFL)                      | University Fund Limburg (UFL)   |
| Universiteitsfonds Limburg/SWOL                       | University Fund Limburg /SWOL   |
| universiteitshoogleraar                               | distinguished university professor  |
| universiteitspastor                                   | university chaplain   |
| Universiteitsraad (UR)                                | University Council  |
| University College Maastricht (UCM)                   | University College Maastricht (UCM)   |
| uurtarief   | hourly rate   |
| <b>V</b>  |   |
| vaardigheden  | skills  |
| vaardigheidsdocent                                    | skills trainer  |
| vaardigheidsonderwijs                                 | skills training   |
| vacature  | job vacancy; vacancy  |
| vacature opvullen, een                                | to fill a vacancy   |
| vak (schoolvak)                                       | subject   |
| Vakantie- en Verlofregeling UM                        | UM Regulation on Holidays and Leave   |
| vakantiebijslag                                       | holiday bonus   |
| vakgroep (groot)                                      | department  |
| vakgroep (klein)                                      | section   |
| vakhandleiding  | course syllabus   |
| vakkennis   | expertise   |
| vakkenpakketeisen                                     | requirements on subject combination   |
| vakrooster  | course timetable  |
| vakthematische richting (VTR)                         | specialisation  |
| variabele werktijden                                  | flexible working hours; flexitime (BE); flexitime (AE)                                      |
| Vaste commissie voor de wetenschapsbeoefening         | Permanent Committee for Research  |
| vastgoedrecht   | property law  |
| vennootschapbelasting                                 | corporate tax   |
| vennootschapsrecht                                    | corporate law   |
| verbintenissenrecht (rechtshandeling en overeenkomst) | contract law (legal acts and agreements)  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| verblijfadres  | residential address  |
| verblijfsvergunning  | residence permit   |
| verdachte  | accused; suspect   |
| verdediging van een proefschrift                           | thesis defence   |
| verdieping   | level; floor   |
| Verdieping arbeidsrecht                                    | Advanced Labour Law  |
| verdiepingsdag   | Experience Day   |
| Vereniging Hogescholen                                     | Netherlands Association of Universities of Applied Sciences      |
| Vereniging Samenwerkende Nederlandse Universiteiten (VSNU) | Association of Universities in the Netherlands (VSNU)            |
| Vereniging van registercontrollers (VRC)                   | Association of Chartered Controllers                             |
| vergaderkamer  | meeting room; conference room                                    |
| Vergoedingsregelingen                                      | Reimbursement Regulations  |
| vergunning tot verblijf                                    | residence permit   |
| verhandelingen   | proceedings; transactions  |
| verhuiskosten  | relocation expenses  |
| verhuiskostenvergoeding                                    | compensation for relocation expenses                             |
| verhuisplicht  | obligation to relocate   |
| verhuurbaar vloeroppervlak (VVO)                           | lettable floor area (LFA)  |
| verklaring tweede werkgever                                | written statement from the second employer                       |
| verklaring van goed gedrag                                 | certificate of good conduct                                      |
| verlengen  | to renew (books); to extend (other things)                       |
| verlenging (van de uitleentermijn)                         | extension of the loan period                                     |
| verlof   | leave  |
| verlofuren   | hours of leave; leave hours                                      |
| vermogensrendementheffing                                  | capital gains tax  |
| Vernieuwingsimpuls   | Innovational Research Incentives Scheme                          |
| verplicht (blok)   | compulsory module  |
| verplicht onderwijsblok                                    | compulsory curricular module                                     |
| verplicht vak  | compulsory course  |
| verplichte verzekering                                     | compulsory insurance   |
| verroosteraar  | scheduler  |
| vertaler   | translator   |
| Vertrouwenscommissie                                       | Confidential Committee   |
| vertrouwenspersoon   | confidential adviser   |
| vervangingskosten  | replacement costs  |
| vervolgcursus  | follow-up course   |
| vervroegd pensioen   | early retirement   |
| verwijzing   | reference  |
| Verzoek tot uitschrijven                                   | Application for termination of enrolment                         |
| vice-decaan onderwijs                                      | associate dean of education                                      |
| vice-decaan onderzoek                                      | associate dean of research                                       |
| vice-decaan ontwikkeling en internationalisering           | associate dean of strategic development and internationalisation |
| Vici-beurs   | Vici grant   |
| vierde geldstroom  | industry funding   |
| virtuele balie   | virtual desk   |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| visitatie  | quality assurance assessments  |
| visitatiecommissie                                   | review committee   |
| Visitor's Centre                                     | Visitor's Centre   |
| visuele ruimtelijke                                  | visuospatial   |
| visum  | visa   |
| vitaliteitsprogramma                                 | vitality programme   |
| VKK-CAO  | Collective Employment Agreement of the Special (Dutch) Universities (VKK-CAO)                          |
| voetnoot   | footnote   |
| voldoende, een (voor een toets of examen)            | pass (for a course, an exam/examination)   |
| volksverzekeringen                                   | national insurance   |
| voltijd opleiding                                    | full-time degree programme   |
| voltijd student                                      | full-time student  |
| vooraanmelding                                       | preliminary registration; pre-registration   |
| voorbepreking (in onderwijsgroepbijeenkomst, in PGO) | preliminary discussion (also in PBL)   |
| voorgenomen besluit                                  | proposed decision  |
| voorletters  | initials   |
| voorlichter  | information officer  |
| voorlichtingsdag                                     | information day  |
| voornaam   | first name   |
| vooropleiding  | pre-university education; previous education   |
| vooropleidingseisen                                  | required previous education; prerequisites   |
| voorschoolse opvang                                  | preschool care   |
| voortgangstoets                                      | progress test  |
| Voortgezet Wetenschappelijk Onderwijs (VWO)          | pre-university education (VWO)   |
| voortijdig ontslag                                   | premature dismissal  |
| voorvoegsel  | prefix   |
| voorwaardelijke straf                                | conditional sentence   |
| voorwaardelijke toelating                            | conditional admission  |
| voorwaardelijkheidseis                               | conditional admission requirement  |
| voorzitter (algemeen)                                | chair  |
| voorzitter capaciteitsgroep                          | chair of the capacity group  |
| voorzitter College van Bestuur                       | Executive Board chair; chair of the Executive Board<br><b>Maar:</b> president of Maastricht University |
| voorzitter van de Universiteitsraad                  | University Council chair   |
| Vreemdelingendienst                                  | Aliens Department  |
| vrij programma (FdR)                                 | free programme (FL)  |
| vrij programma                                       | elective curriculum  |
| Vrije Universiteit Amsterdam (VU)                    | Vrije Universiteit Amsterdam (abbrev.: VU Amsterdam)   |
| vrijstelling   | exemption  |
| vrijstellingenbesluit                                | decision on exemption  |
| vrijwillige verzekering                              | voluntary insurance; insurance on a voluntary basis  |
| vrouwelijk   | female   |
| VWO diploma  | Dutch pre-university education diploma; VWO diploma  |

**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

| <b>W</b>   |   |
|--|---|
| waarderen van diploma's (waarde bepalen)                       | credential evaluation   |
| waardering en beloning   | compensation and remuneration                                   |
| waarmerken (van diploma)                                       | certify (a diploma/degree certificate)                          |
| waarschuwingsadvies (BSA evaluatie)                            | warning   |
| wachtgeld  | redundancy pay  |
| wachtgeld krijgen  | to be on redundancy pay   |
| wachtwoord   | password  |
| Wageningen Universiteit  | Wageningen University   |
| WAO-uitkering  | disability benefit  |
| weekblad   | weekly  |
| Wegwijzer (UB)   | Digital floor plan (University Library)                         |
| werkbaas   | line manager  |
| werkcollege  | seminar   |
| werkdag  | weekday   |
| werkervaring   | professional experience   |
| werkgever  | employer  |
| werkgeversbijdrage   | employer's contribution   |
| Werkgeversverklaring   | employer's statement  |
| Werkgroep Inkom  | Student Introduction Committee                                  |
| Werkloosheidswet (WW)  | Unemployment Insurance Act (WW)                                 |
| werknemer  | employee  |
| werkplek   | workplace (general/location); workstation (individual)          |
| werkplekonderzoek (WPO)  | workplace research  |
| werkstation  | computer workstation  |
| werkstuk   | essay; paper; project   |
| werktijd   | working hours   |
| werkwijze  | working method  |
| Werkwijzer Arbeidsconflicten                                   | Conflicts at Work Procedure                                     |
| werving en selectie  | recruitment and selection                                       |
| Wet arbeid en zorg (Wazo)                                      | Work and Care Act (Wazo)  |
| Wet bescherming persoonsgegevens (Wbp)                         | Personal Data Protection Act (Wbp)                              |
| Wet kinderopvang (Wko)   | Childcare Act (Wko)   |
| Wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering (WAO)              | Invalidity Insurance Act (WAO)                                  |
| Wet op de ondernemingsraad (WOR)                               | Works Councils Act (WOR)  |
| Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (WHW) | Higher Education and Research Act (WHW)                         |
| Wet studiefinanciering 2000 (WSF 200)                          | Student Finance Act 2000  |
| Wet verbetering poortwachter                                   | Eligibility for Permanent Invalidity Benefit (Restrictions) Act |
| Wet versterking besturing                                      | Improved Governance (Higher Education) Act                      |
| Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen (WIA)                 | Work and Income (Capacity for Work) Act (WIA)                   |
| wetboek  | code of law   |
| wetenschappelijk directeur                                     | scientific director   |
| wetenschappelijk medewerker                                    | academic staff (member)   |



**Terminologielijst, versie november 2017**

Vertaal- en editingservice, Universiteit Maastricht

|  |  |
|--|--|
| wetenschappelijk personeel (WP)  | academic staff   |
| wetenschappelijke integriteit  | scientific integrity   |
| wetenschappelijke staf (WP)  | academic staff   |
| wetenschapsagenda  | academic events calendar   |
| Wetenschapscommissie   | Science Committee; Academic Committee                                  |
| Wetenschapswinkel  | Science Shop   |
| wethouder  | councillor   |
| wetsvoorstel   | bill   |
| wettelijk collegegeld (hoog, laag)                                     | statutory tuition fee (high rate, low rate)                            |
| WHO Collaborating Centre for Development of Human Resources for Health | WHO Collaborating Centre for Development of Human Resources for Health |
| Wi-Fi  | WiFi   |
| wisselen   | to change  |
| wisselleerstoel  | rotating chair   |
| wisselraad   | handover meeting   |
| WO getuigschrift   | university degree certificate  |
| woon- en werkverkeer   | commuting  |
| woonplaats   | city; town; place of residence   |
| Wynand Wijnen Onderwijsprijs   | Wynand Wijnen Education Prize  |
| <b>Z</b>   |  |
| zaak uitstellen (rechtszaak)   | to adjourn proceedings/the case  |
| zakken (vak, examen)   | fail (a course, an exam/examination)                                   |
| zelfdragende notitie (ZDN)   | memorandum   |
| zelfstudie   | independent study  |
| ziekmelden   | report ill for work; phone in sick                                     |
| ziekmelding  | reporting ill for work; reporting sick for work; phoning in sick       |
| ziektekosten   | medical expenses   |
| ziektekostenverzekering  | health insurance   |
| ziekteverlof   | sick leave   |
| ziekteverzuim  | absenteeism  |
| zitting  | hearing  |
| zoekactie  | search operation   |
| zonder behoud van  | without retention of   |
| ZonMw Parel  | ZonMw Pearl  |
| zorgtoeslag  | healthcare allowance   |
| zorgverlof   | care leave   |
| zorgverzekering (een zorgverzekering afsluiten)                        | healthcare insurance (take out health insurance)                       |
| Zorgverzekeringswet (Zvw)  | Healthcare Insurance Act (Zvw)   |
| Zuid-Limburg   | South Limburg  |
| Zuidoost-Nederland   | Southeast Netherlands  |
| zwangerschapsverlof  | pregnancy leave  |